
KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER



Activity Report 2020-2021



Table of Contents

02	Letter from the Director	42	DramaLab 2021
04	Event Calendar at a Glance	44	Cortocircuito: The Latino Shorts Film Festival of New York
12	Activity Report	45	Discussions and Book Presentations
13	Postdoctoral Fellowships Spring 2021	51	Atlántica Sessions
19	Artist-in-Residence Program	54	Special Events
22	Conversatorios: Art and Activism Series	55	Sulo: The Philippines Studies Initiative at NYU
24	el taller @ KJCC	58	Virtual Live Presentations: <i>Black Henry</i> , by Luis H. Francia
30	Portuguese and Spanish Student Organization (PASSO)	59	ATRIUM – Voices from the KJCC
32	Creative Writing in Spanish Series (CWS)	60	KJCC Advisory Board (2020–2021)
39	KJCC Poetry Series	61	KJCC Staff

Letter from the Director

I officially became Director of the King Juan Carlos I of Spain Center (KJCC) in September 2020, however, months before I began working with Laura Turégano, Associate Director (Interim Director, 2019-2020), on planning how to continue the goals of our center (academic, cultural, and public outreach) within the context of the significant challenges brought about by the pandemic, which included, most importantly, a shift from our in-person events and programs to operating entirely online.

It was clear from our first meetings that we wanted to find a way to maintain the highest quality of programs, expand the reach of those programs, and provide programs that were meaningful, dynamic, and timely while also being of interest to both the students and faculty of NYU and the broader public we seek to engage.

In the past, we have treasured not only the programs themselves but also the conversations afterward. How could we adapt our approach while still striving to convey the vitality and energy of those connections online? How could we push ourselves to think of new initiatives and new ways of using our platforms while working within the constraints of time, place, and (sometimes) language that operating online introduced? Our answer was to actively and creatively open the center up to new ideas and partnerships.

Key to our ability to continue the many programs that are hallmarks of the center, and embark on new ones, are the people who have helped us to do so: our administrative assistant Luis Alfonso Pérez, our creative partners Laia Cabrera and Isabelle Duverger, our 25th-anniversary Atrium series coordinator Marina Garde, our graphic designer Estefanía Angueyra, and the members of our advisory committee.

Throughout this year we have also sought to more actively incorporate the voices of our undergraduate and graduate students as organizers of events, moderators of conversations, and initiators of new directions.

We are grateful for the extraordinary effort this team has made to ensure that this past year would be as interesting, engaging, and accessible as any other. This report captures a snapshot of these programs, and we hope you will learn from this summary more about the many colleagues who worked with us over this extraordinary year.

You will see recorded here, among the many individual events, programs, and co-sponsorships a series of ongoing and new initiatives including:

The King Juan Carlos I of Spain and Andrés Bello Postdoctoral Fellows

SONORIDAD.ES: Artist-in-Residence Program (2020-2022)

Conversatorios: Art and Activism Series

el taller @ KJCC

Portuguese and Spanish Student Association (PASSO)

Creative Writing in Spanish Series (CWS)

KJCC Poetry Series

DramaLab 2021

Cortocircuito - the Latino Shorts Film Festival of New York

Atlántica Sessions (partnership with WNYU)

Sulo: the Philippine Studies Initiative at NYU

KJCC Scholar-in-Residence

25th Anniversary - ATRIUM: Voices from the KJCC

We look forward to celebrating the 25th anniversary of the founding of the King Juan Carlos I of Spain Center at NYU in April 2022. Please subscribe to the Newsletter to learn about these upcoming programs, events, exhibitions, and initiatives.

Saludos,



Jordana Mendelson

Director, KJCC

Event Calendar at a Glance

All times EST

Thursday, July 23, 2020, 2:30 p.m.

el taller @ KJCC

Set the Farm on Fire: Rethinking Rural Cinema in a Postnational Context

A Q & A with filmmaker Oliver Laxe and screenwriter Santiago Fillol

Organized and moderated by Sara Nadal-Melsió (NYU)

Wednesday, September 19, 2020, 7:00 p.m.

Creative Writing in Spanish Online Series

Lectura de bienvenida

Featuring first-year students. Hosted by Rubén Ríos Ávila

Wednesday, October 7, 2020, 7:00 p.m.

Creative Writing in Spanish Online Series

Zona de escritura

Featuring Fernanda Trías (Uruguay) and Giuseppe Caputo (Colombia). Hosted by Diamela Eltit

Wednesday, October 21, 2020, 7:00 p.m.

KJCC Poetry Series

A Celebration of Carmen Valle

Introduced by Enid Valle and Rubén Ríos Ávila. Various participants will read from Carmen Valle's work. Hosted by Lila Zemborain

Wednesday, October 28, 2020, 7:00 p.m.

Creative Writing in Spanish Online Series

¿Aceptan manuscritos? Publicar en español en tiempos de pandemia

An event organized by the MFA second-year students. Featuring: Silvina López Medín (Ugly Duckling Presse); Olga Martínez & Paco Robles (Editorial Candaya); Andrea Montejo (Indent Literary Agency). Presented by Lucía Orellana and Leni Flores

Thursday, October 29, 2020, 2:30p.m.

Sonoridad.es A Virtual Artistic Residency Diptych

If we stop and listen to the Iberian landscape, how does it sound?

Curated by Daniel Valtueña. Conversation with Daniel Valtueña, Isabel Do Diego (Artist-in-Residence KJCC, 2020-2021), La Señorita Blanco (Artist-in-Residence KJCC, 2021-2022), and Dylan Robbins (NYU)

Tuesday, November 10 – Friday, November 13, 2020

Cortocircuito: The Latino Short Film Festival of New York

17th Cortocircuito: Home Edition

Cortocircuito virtual cinema presented short films from Spain, Latin America, the Colombian Pacific, and Latinos from the US under the theme of “empathy”

Curated by Diana Vargas

Wednesday, November 11, 2020, 5:00 p.m.

Conversatorios: Art and Activism Series

PUBLIC TRUST

A conversation between Paul Ramírez Jonas (artist) and Sara Nadal-Melsió (NYU)

Q&A moderated by Natalia Aguilar Vásquez (graduate student, NYU)

Wednesday, November 18, 2020, 7:00 p.m.

KJCC Poetry Series

El lenguaje del ojo. La poesía ecfrástica de dos poetas españoles

Featuring Esther Ramón and Jordi Doce. Hosted by Lila Zemborain

Wednesday, December 2, 2020, 7:00 p.m.

Creative Writing in Spanish Online Series

Translating the Present

A dialogue with renowned literary translator Esther Allen (Baruch College/Graduate Center, CUNY). Hosted by Mariela Dreyfus

Thursday, December 3, 2020, 2:30 p.m.

Sonoridad.es A Virtual Artistic Residency Diptych

A conversation with Isabel Do Diego

Curated by Daniel Valtueña

Monday, December 7, 2020, 2:00 p.m.

In Dialogue with... Ernesto Castro

Discussion with Casilda García López (undergraduate student, NYU) and philosopher Ernesto Castro

Wednesday, December 9, 2020, 7:00 p.m.

Creative Writing in Spanish Online Series

Teatro y Pandemia. Encuentro con compañía Teatro de la Palabra

Amparo Noguera with the play *La voz humana* by Jean Cocteau

Paulina Urrutia with the play *Mentes salvajes* by Marcus Lindeen

Thursday, December 10, 2020, 2:30 p.m.

el taller @ KJCC

Decentering the Archive: Black bodies in Performance and Translation in Iberia and the Iberian Atlantic World

With Larissa Brewer-García (U. of Chicago), Jeffrey K. Coleman (Marquette University), and K. Meira Goldberg (FIT)

Introduced and moderated by Rafael Cesar (graduate student, NYU) and Eva Woods Peiró (Vassar College)

Thursday, February 11, 2021, 2:00 p.m.

Diego Baena – Spring 2021 King Juan Carlos I of Spain Postdoctoral Fellow

Plagues and Pharmacology in Historical and Literary Perspective

A Conversation with Santiago Alba Rico

Tuesday, February 16, 2021, 2:30 p.m.

No solo Velázquez: Celebrating a New Collection of Essays (Madrid: Cátedra, 2020) by Jonathan Brown

Special screening: *El Cuadro/The Painting*, directed by Andrés Sanz (In English and Spanish with English subtitles, 1h 47m)

Thursday, February 18, 2021, 6:00 p.m.

PASSO: Portuguese and Spanish Student Organization

Constructions of Contagion: Sickness and Health in Two Pandemics

With Miguel Caballero (Northwestern University) and Dean Allbritton (Colby College).

Discussant/Moderator: Lina Meruane (NYU)

Friday, February 26, 2021, 2:00 p.m.

Catalan Novel in Translation

Roundtable with: Mary Ann Newman (Scholar-in-Residence, NYU KJCC), Peter Bush (Literary Translator), Chad W. Post (Open Letter Books/University of Rochester), and Helena Buffery (University College Cork, Ireland). Introduced by Michael Gatan (undergraduate student, NYU). Moderated by Jordana Mendelson (NYU)

Tuesday, March 2, 2021 - 2:30 p.m.

Sonoridad.es A Virtual Artistic Residency Diptych

Isabel Do Diego - 2020/21 KJCC Artist-in-Residence

Online Work Premiere

Wednesday, March 10, 2021, 7:00 p.m.

Creative Writing in Spanish Online Series

Luis Chitarroni: Continuidad de los diarios

Hosted by Sergio Chejfec

Wednesday, March 10, 2021, 9:00 p.m.

Atlántica Sessions

Copla

9:00-9:30 p.m. Discussion between Pepa Anastasio (Hofstra University) and Casilda García López (undergraduate student, NYU)

9:30-10:30 p.m. Music program

Thursday, March 11, 2021, 2:30 p.m.

Sonoridad.es A Virtual Artistic Residency Diptych

Isabel Do Diego - 2020/21 KJCC Artist-in-Residence

Closing Event - Screening and Q&A with Isabel Do Diego and Daniel Valtueña

Wednesday, March 17, 2021, 7:00 p.m.

Creative Writing in Spanish Online Series

Guadalupe Nettel: Editing the Pandemic

Hosted by Sergio Chejfec. Introduced by Adriana Lea Plaza

Thursday, March 18, 2021, 2:30 p.m.

Diego Baena – Spring 2021 King Juan Carlos I of Spain Postdoctoral Fellow
Spanish ‘Populisms’ in Historical Perspective: From ‘Utopian’ Demo-Socialism to the Anarchist Spring
 Conversation between Diego Baena and scholar Jorge Gaupp

Wednesday, March 24, 2021, 7:00 p.m.

KJCC Poetry Series
Variations on On the Nature of Things: Poetry and Science
 Featuring Margarita Saona (Peru) and Marina Serrano (Argentina). Introduced by Lila Zemborain

Wednesday, March 25, 2021, 5:00 p.m.

Conversatorios: Art and Activism Series
El aprendizaje de lo común: A conversation with Marina Garcés
 Organized by Sara Nadal-Melsió (NYU).
 Q&A moderated by Matías Gallegos Ruiz (undergraduate student, NYU)

Tuesday, March 30, 2021, 2:30 p.m.

Sebastián Figueroa – Spring 2021 Andrés Bello Postdoctoral Fellow
Round table: Vegetal Plots in Latin American Literature
 With Juan Ramón Duchesne Winter (University of Pittsburgh) and Gina Saraceni (Pontificia Universidad Javeriana). Moderated by Carolyn Fornoff (University of Illinois Urbana-Champaign). Organized by Sebastián Figueroa

Thursday, April 1, 2021, 2:00 p.m.

Spanish Culture from Romanticism to the Present:
 A book presentation and discussion with Jo Labanyi (NYU), Pura Fernández (CSIC), Alejandra Rosenberg Navarro (graduate student, NYU), and Sarah Thomas (Brown University)

Wednesday, April 7, 2021, 7:00 p.m.

Creative Writing in Spanish Online Series
Veveviejo
 With Rosa Luisa Márquez y Antonio Martorell. Hosted by Rubén Ríos Avila

Friday, April 9, 2021, to Friday, April 15, 2021

Film series: Visions/*Panawin* - Focus on Philippine Cinema

Women of the Weeping River (2016, 85m) written and directed by Sheron Dayoc (with English subtitles)

Wednesday, April 14, 2021, 7:00p.m.

Creative Writing in Spanish Online Series

A Virginian looked for meaning in poetry by living Spain and writing in Spanish
With Prof. Louis Bourne. Hosted by Rubén Ríos Avila and Mariela Dreyfus

Wednesday, April 14, 2021, 9:00-10.30 p.m.

Atlántica Sessions

The Reminiscence of Flamenco

9:00-9:30 p.m. Discussion between El Niño de Elche and Casilda García López (undergraduate student, NYU)

9:30-10:30 p.m. Music program

Friday, April 16, 2021, to Friday, April 22, 2021

Film series: Visions/*Panawin* - Focus on Philippine Cinema

Heneral Luna (2015, 1h 58min) written by Henry Francia, Ed Rocha, and Jerrold Tarog; directed by Jerrold Tarog (with English subtitles)

Saturday, April 17, 2021, 2:00 p.m.

Miró-ADLAN: An Archive of Modernity (1932-1936)

Round Table: Joan Miró, Modern Art, and the Legacies of (Art) Historical Archives

With Marko Daniel (Director, Fundació Joan Miró, Barcelona); Anne Umland (The Blanchette Hooker Rockefeller Senior Curator of Painting & Sculpture, The Museum of Modern Art, New York); Muriel Gómez Pradas (Universitat Oberta de Catalunya); Jordana Mendelson (NYU) ; and Joan M. Minguet (Universitat Autònoma de Barcelona)

Monday, April 19, 2021, ONWARDS

Sonoridad.es A Virtual Artistic Residency Diptych

From Isabel Do Diego's sounds to La Señorita Blanco's landscapes

Podcast with Isabel Do Diego, La Señorita Blanco and Daniel Valtueña

Wednesday, April 21, 2021, 7:00 p.m.

Creative Writing in Spanish Online Series

Revista Temporales - El año remoto

With Arlett Cancino, Valeria Melchiorre, Juan Pablo Richter, Eliezer Márquez-Ramos, Julio César Márquez, Carlos Egaña, Alexander Castillo, Jessica M. Ortiz, Lucia Orellana, Germán Alcalde, Adriana Lea Plaza, Apolinar Islas, Isaac Franfel and Mariana Covarrubias. Introduced by Lila Zemborain, Leni Flores and Alexander Castillo

Friday, April 23, 2021, to Friday, April 30, 2021

Film series: *Visions/Panawin* - Focus on Philippine Cinema

K'na, the Dreamweaver (2014, 85m), written and directed by Ida Anita del Mundo (with English subtitles)

Friday, April 23, 2021, 5:00 p.m.

Mactan500 Virtual Conference

Reflections on 500 Years of Navigation and (Anti)Conquest

Keynote panel: John D. Blanco (UCSD), "A God is Weeping: Reinterpreting the Conquest"; Oona Paredes (UCLA), "Death on the Beach: 'Decolonizing' Mactan's Pericolonial Moment"; Vicente Rafael (University of Washington); "Duterte's Phallus: On the Aesthetics of Authoritarian Vulgarity." Moderator: Dr. Theodore S. Gonzalves (Smithsonian Museum of American History)

VIRTUAL THEATER - LIVE PRESENTATIONS

Black Henry, by Luis H. Francia

Premiere, Sunday, April 25th, 2021, 6:30 p.m.

followed by a talkback with Luis H. Francia (author), Claro de los Reyes (stage director), and Nerissa Balce (SUNY Stony Brook's Department of Asian and Asian American Studies)

Monday, April 26th, 2021, 6:30 p.m.

Tuesday, April 27th, 2021, 6:30 p.m.

Virtual pre-recorded presentation

Wednesday, May 5th, 2021, 7:00 p.m.

DramaLab 2021

Leo de sol ascendente by Laura Galindo

Thursday, May 6, 2021, 2:00 p.m.

Sebastián Figueroa – Spring 2021 Andrés Bello Postdoctoral Fellow

Toxic Agriculture. Transgenic seeds, Pesticides, and Monoculture in Contemporary Fiction from Latin America

Respondent: Gisela Heffes (Rice University). Moderator: Jens Andermann (NYU)

Friday, May 7th, 2021, 7:00 p.m.

DramaLab 2021

Sombras chinescas by Daniela Trabuchi

Wednesday, May 12th, 2021, 9:00-10.30 p.m.

Atlántica Sessions

Electro Queer

9:00-9:30 p.m. Discussion between Samantha Hudson and Casilda García López (NYU)

9:30-10:30 p.m. Music program

Wednesday, May 26, 2021, 12:00 p.m.

NYU Center for the Humanities

Humanizing Childhood: Education in Times of Turmoil

Participants: Anna K. Kendrick (NYU Shanghai), Erica Moretti (FIT), Leslie Harkema (Baylor University), Álvaro Ribagorda (Universidad Carlos III de Madrid), and Jordana Mendelson (NYU KJCC)

Thursday, July 22, 2021, 2:00 p.m.

el taller @ KJCC


Let Us Now Praise Famous Men: The Specters of History in the Films of Pedro Costa

A conversation with Portuguese filmmaker Pedro Costa and Glòria Salvadó-Corretger (Universitat Pompeu Fabra)

Moderated by Francisco Quinteiro Pires (NYU)

Organized and introduced by Sara Nadal-Melsió (NYU)

Activity Report Academic Year 2020-2021



VISIONS/PANAWIN
FOCUS ON PHILIPPINE CINEMA
APRIL 16 - 22, 2021

HENERAL LUNA
2015, 1h 58min. Written by Henry Francis, Ed Rocha, and Jerrold Tarog; directed by Jerrold Tarog
After the late 19th-century Philippine revolution and declaration of independence from Spain, Heneral Luna emerges as one of the fiercest generals of the Philippine forces in the ensuing Philippine-American War. The short-titled general risks himself facing an enemy more formidable than the U.S. Army. His own treacherous courtiers.

WATCH ON:
youtube.com/nyukjcc

sulo
TBA studios
NYU KJCC

IN DIALOGUE WITH...ERNESTO CASTRO
Discussion with Casilda García López (NYU Tisch School of the Arts)



This event will be online and in Spanish
Live stream on:
facebook.com/kjccnyu/live

**MONDAY
DEC 7
2:00 PM
EST**

NYU KJCC KING ALAN CARLOS LOP SPRAN CENTER

CWS Series
Creative Writing in Spanish

A Virginian looked for meaning in poetry by living Spain and writing in Spanish
Featuring Professor Louis Bourne
Presented by Rubén Ríos Avila, Mariela Dreyfus and Lila Zemborain

Wednesday, April 14th, 2021 | 7PM EST
Live stream on: facebook.com/kjccnyu

LOUIS BOURNE
Louis Bourne was born in Richmond but grew up in Alexandria, Virginia. As a child, he lived two years in Massachusetts, India and Cairo, Egypt, received a BA in English at Chapel Hill, NC, and an MA at Johns Hopkins University. He spent three years getting an MA in English literature at Oxford University before moving to Madrid, Spain to live some years under the Franco regime as an English teacher and lived through Spain's transition to a post-authoritarian democracy. Three books of poetry in Spanish, landscapes, paintings in the Prado and life experience, a PhD in Spanish at NYU, Madrid, an Hispanicist national poet, Rubén Ríos Avila has a career as a Spanish professor at Georgia College & State U., 12 books of poetry translations of works by Hispanic poets, including poems by Rubén Ríos Avila, 1977, Vicente Aleixandre, and poems in English, the thought of Sengul, Llorente, Ireland, 2019, Kavanagh.

NYU KJCC KING ALAN CARLOS LOP SPRAN CENTER
Presented by NYU KJCC Creative Writing in Spanish Program
Produced by KJCC

Constructions of Contagion: Sickness and Health in Two Pandemics

Dean Allbritton (Colby College)
Feeling Sick: The Early Years of AIDS in Spain
An examination of the cultural history of the early years of AIDS in Spain (1970-1987) as it has been told through television and print media, ephemeral products of visual culture, fiction film, and the so-called risk groups that lived through the epidemic.

Miguel Caballero (Northwestern University)
Adherence and/or Addiction
A work-in-progress that brings HIV activism in contact with scholarly thinking and writing to develop a different method of thinking through and theorizing HIV/AIDS, which has an early platform in the blog ASS (Amor, Sexo, Serología), which Dr. Caballero started in 2015.

Lina Meruane (New York University)
Discussant/Moderator

Thursday, February 18th
6:00 PM EST

This event will be online
Live stream on: facebook.com/kjccnyu/live

Portuguese and Spanish Student Organization (PSSO) NYU KJCC KING ALAN CARLOS LOP SPRAN CENTER

Spanish Culture from Romanticism to the Present: A book presentation and discussion with Jo Labanyi

The book we are celebrating, *Spanish Culture from Romanticism to the Present: Structures of Feeling*, brings together in one place 24 essays published over Jo Labanyi's career, which she was invited to contribute to the "Selected Essays" series of Legenda, the imprint of the British Modern Humanities Research Association. The essays cover drama, poetry, fiction, political writing, painting, photography, cinema, and memory studies, loosely held together by Raymond Williams' understanding of culture as a barometer of historical change. Joining Professor Labanyi in this discussion on several scholars whose work has developed in dialogue with hers, and whose insights on this publication will bring out the many ways her scholarship has impacted the field of Peninsular Studies, as well as the future directions her work continues to inspire.

Thursday, April 1, 2:00 p.m. EST
This event will be in English and Spanish.
Live stream on facebook.com/kjccnyu/live

Discussants:
Pura Fernández (CSIC, Madrid)
Alejandro Rosenberg Novarro (NYU)
Sarah Thomas (Brown University)

Legenda is offering attendees of the event a 50% discount on the book by emailing: graham.nelson@bristol.ac.uk

NYU KJCC KING ALAN CARLOS LOP SPRAN CENTER

Special Screening:
EL CUADRO (THE PAINTING)
directed by Andrés Sanz | 1147m | In Spanish with English Subtitles

The film will be available from
Monday, February 15, 12PM EST
until Wednesday, February 17, 12PM EST

ONLY at KJCC YouTube Channel:
https://youtu.be/dXhRC1_wXsFri

The images of El Cuadro have remained hidden since the day Velázquez made his last masterpiece three and a half centuries ago. As it unfolds, the film features a comprehensive group of characters and artists that led to the creation of the legend of the artist, the legend of history. After watching this film, you will not see the world in the same way.

NYU THE INSTITUTE OF THE ARTS
NYU KJCC
RBC 60

All of Academic Year 2020-21 events were live-streamed on facebook.com/kjccnyu/live.

Some events were in English, some in Spanish.

Captioning was also provided.

Available on our website, Facebook page, and YouTube channel.

Postdoctoral Fellowships Spring 2021

This year we exceptionally redefined our King Juan Carlos and Andrés Bello Chairs as postdoctoral fellowships in an effort to address the challenges facing emerging scholars because of the pandemic. As a result, the KJCC found itself with two exceptional fellows who led us into rich, layered conversations about issues of great importance. Both Diego Baena, our KJC Postdoctoral Fellow, and Sebastián Figueroa, our Andrés Bellow Postdoctoral Fellow, contributed generously to the goals of our Center – organizing a series of public-facing programs as well as actively engaging with our graduate students to foster a culture of support and engagement that left a great impact on all of us even after their term as fellows ended. Together the research that Diego and Sebastián shared this year have nourished our programs and introduced our publics to new, exciting scholarship.



Diego Baena, King Juan Carlos I of Spain Postdoctoral Fellow

Diego Baena received his Ph.D. from the Department of Spanish and Portuguese at Princeton University in 2020. He also holds a BA in History and Romance Languages and Literatures from the University of Chicago. Prior to his doctoral studies, Dr. Baena worked for a year as a bilingual tutor with Chicago Public Schools.

His dissertation, entitled "La literatura y sus pueblos: demopoéticas de la España liberal (1834-1854) [Literature and its Peoples: the Demopoetics of Liberal Spain, 1834-1854]," explores the intersection between popular literacy, various forms of popular media, censorship, and dissident political cultures in nineteenth-century Spain, with a special focus on the era of liberal rule known as the *Período Isabelino*. His principal focus as a researcher has been on republican, "utopian" socialist, or otherwise anti-establishment authors and political cultures from the 19th and early 20th centuries, and on forms of popular media ranging from the *folletín* novel, to the popular theater of the *género chico* and the largely anonymous forms of "minor" graphic and performed literature known as *literatura de cordel*.

While one part of Dr. Baena's research to date has focused on representations of urban and transatlantic migration, popular education, knowledges, and working-class caring economies in the works of Emilia Pardo Bazán and Rosalía de Castro, his more recent endeavors seek to question the perceived relationship between, on the one hand, what is generally called 'Literature' in the nineteenth and early twentieth centuries and, on the other, what is broadly

called “popular” or “mass” culture, seeking also to disquiet the at-times arbitrary distinctions that have tended to be imagined between so-called “high” and “low” aesthetic and political forms.

Dr. Baena is currently preparing publications on the Madrid bohemian literary scene and on the intersection of cholera pandemics and working-class revolts in mid-nineteenth-century Spain. He has also published in the Madrid-based cultural magazine, CTXT.

Sebastián Figueroa, Andrés Bello Postdoctoral Fellow

Sebastián Figueroa received his Ph.D. in Hispanic Studies from the University of Pennsylvania in 2020. He also holds an MA in Modern Languages from Universidad Iberoamericana, Mexico City, and a BA in Language and Communication from Universidad Austral de Chile.



His dissertation, “Landscapes of Extraction: Capital and Nature in 21st century Latin American Literature and Film,” analyzes the relationship between resource extraction and ecological crisis in a series of novels and documentary films from contemporary Latin America about mining, agribusiness, and manufacture during the first decades of the 21st century.

Dr. Figueroa works on the intersections between class, race, gender, and ecology in Latin American cultural production. He is currently working on a book manuscript titled, *Poéticas de la extracción. Literatura, naturaleza y capitalismo en América Latina*, in which he analyzes the relationship between capitalist development, resource extraction and ecological crisis in Latin American literature from the 20th and 21st centuries. He has written about extraction and landscape in Patricio Guzmán’s documentary films and monocrop agriculture in Juan Cárdenas’ fiction. He has also written about the poetics of exile in Roberto Bolaño, filmmaker Jaime Barrios, and Brazilian composer Carlos Gomes. Sebastián Figueroa’s research interests range from critical theory, cultural studies, and film theory to environmental humanities.

Dr. Figueroa has taught as a visiting professor at Haverford College, and as adjunct at Universidad Austral de Chile and Universidad de Los Lagos. He received a scholarship from the Government of Chile to pursue graduate studies in Mexico (2008-2011), and the Beca de Creación Literaria (Chile, 2013) for the collection of poetry *Dracma* (published in 2016 by Serifa, Valdivia). In 2011, he founded Donceles, a bookstore and cultural hub in Valdivia, Chile. He was assistant editor in *Revista Austral de Ciencias Sociales* and *Estudios Filológicos*, and book review editor in *Hispanic Review*.

Events organized by Dr. Baena, King Juan Carlos I of Spain Postdoctoral Fellow

Thursday, February 11, 2021, 2:00 p.m. (EST)

Plagues and Pharmacology in Historical and Literary Perspective: A Conversation with Santiago Alba Rico [Plagas y farmacología desde el pasado literario: una conversación con Santiago Alba Rico]

This discussion sought to address the all-too prescient topic of how both sociopolitical and socioeconomic crises have tended to intersect with epidemics historically, and how they tend to be read and remembered (or no) over time. Our goal was to analyze and discuss representations and discourses of contagion of both past and present so that they may illuminate one another, and to seek a broader critical understanding of the moment of crisis we are currently living.



Santiago Alba Rico (1960, Madrid) is a writer and essayist, collaborator in numerous newspapers and magazines in Spain, including: *Público*, *Cuarto Poder*, *CTXT*, *Ara*, and *El País*. He is the author of many books, including *Las reglas del caos: apuntes para una antropología del mercado* (Anagrama 1995), *Islamofobia. Nosotros, los otros, el miedo* (Icaria 2015), *¿Podemos seguir siendo de izquierdas?* (Pol·len 2015), and *Ser o no ser (un cuerpo)* – (Seix Barral, 2017). In the 1980's, he was a writer for the popular children's TV series: *La bola de cristal* (1984-1988). He has recently published articles on the 19th-century Spanish novelist Benito Pérez Galdós and his representations of the cholera epidemic of 1834 in Madrid.

This event was ONLINE and in SPANISH.

With the support of NYU Department of Spanish and Portuguese.

Thursday, March 18, 2021, 2:30 p.m. (EST)

Spanish 'Populisms' in Historical Perspective: From 'Utopian' Demo-Socialism to the Anarchist Spring, a conversation between Diego Baena (Spring 2021 KJC Postdoctoral Fellow) and scholar Jorge Gaupp

Spring 2021 King Juan Carlos I of Spain Postdoctoral Fellow

SPANISH 'POPULISMS' IN HISTORICAL PERSPECTIVE: FROM 'UTOPIAN' DEMO-SOCIALISM TO THE ANARCHIST SPRING
A Lecture by Diego Baena

As we approach the anniversary of the 15M Movement in Spain (May 15, 2011) and as we continue to contemplate what countercultural and mass movements can imply for our present, Dr. Baena's lecture seeks to challenge the dominant narratives and theoretical paradigms that have framed our understanding of both mass and class-oriented political cultures over time. This talk thus stresses the need to move away from abstract discussions of "populism" towards a more rigorous historical and contextual account of particular movements, people, and discourses, so as to address them in their full complexity and inner contradictions. In the conversation that follows, Diego Baena and Jorge Gaupp will offer a close-reading and 'translation' of several complex and even seemingly antithetical narrative voices from the early republican, federalist, and 'utopian' socialist traditions in Spain.

DIEGO BAENA
Spring 2021 KJC Postdoctoral Fellow

JORGE GAUPP
Scholar of political and scientific thought in modern Spain

THURSDAY, MARCH 18TH | 2:30PM EST
This event will be ONLINE and IN ENGLISH
live stream on: facebook.com/kjccnyu/live

NYU KJCC KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER
WITH the support of NYU Department of Spanish and Portuguese

Furthering the critical study of what some scholars have called the popular democratic and socialist cultures and others the 'populisms' of the past, this lecture challenged the dominant narratives and theoretical paradigms that have framed our understanding of both mass and class-oriented political cultures over time (and in particular, those that

began to take shape prior to the twentieth century and the advent of modern electronic media).

As we commemorate the events of May 15, 2011, in Spain (15-M), and as we continue to contemplate what countercultural and mass movements can imply for our present, we stress the importance of critically discussing the dissident cultures of the past. The talk insisted on the need to move away from abstract discussions of "populism" toward a more rigorous historical and contextual account of particular movements, people, and discourses, so as to address these movements in their full complexity and inner contradictions. In the conversation that followed, Baena and Gaupp offered a close-reading and 'translation' of several complex and even seemingly antithetical narrative voices from the early republican, federalist, and 'utopian' socialist traditions in Spain.

Jorge Gaupp is a scholar of anarchism and socialist mass-culture in modern Spain. His doctoral thesis, *Poetics of Solidarity: The Emergence of Anarchist Mass Culture* (Spain, 1898), stresses the active role of naturalism, vitalism, and the 'populist' philosophical essays of Pyotr Kropotkin within anarchist propaganda, thought, and grass-roots educational practice. He has contributed to *The Volunteer*, *Infrapolitical Deconstruction*, and CTXT and is coauthor, with Germán Labrador, of "Unboxing Vox: La recepción de Klemperer en España y la Lengua de la nueva Extrema Derecha Populista" (*Anuario de Glotopolítica*, 2020).

This event was ONLINE and in ENGLISH.

Events organized by Dr. Figueroa, Andrés Bello Postdoctoral Fellow

Tuesday, March 30, 2021, 2:30 p.m. (EST)

Round table: *Vegetal Plots in Latin American Literature*

With Juan Ramón Duchesne Winter (University of Pittsburgh) and Gina Saraceni (Pontificia Universidad Javeriana). Moderated by Carolyn Fornoff (University of Illinois Urbana-Champaign). Organized by Sebastián Figueroa (Spring 2021 Andrés Bello Postdoctoral Fellow)

“Plants beyond plants - Toward a generic, post Homo sapiens humanism”

Juan Ramón Duchesne Winter (University of Pittsburgh) is the author of *Plant Theory in Amazonian Literature* (2019) and another 10 books and numerous articles related to twentieth and twenty-first-century Latin American literatures in their cultural and political milieus. His recent research and publications focus on indigenous literatures and Amazonian thinking, as well as West Indian Creole Caribbean expressions in Spanish-dominant contexts. As part of his geo-poetic approach to literary fieldwork concerning indigenous literatures, he has traveled extensively in the Guajira Peninsula (Colombia and Venezuela), the Mirití-Paraná River basin (Colombian Amazon), the Upper Putumayo (Colombia), and Old Providence island (Western Caribbean).

Spring 2021 Andrés Bello Postdoctoral Fellow
VEGETAL PLOTS IN LATIN AMERICAN LITERATURE
 Organized by Sebastián Figueroa

**Tuesday, March 30, 2021
 2:30 p.m. EST**

This event will be **ONLINE** and in **SPANISH**. Captioning will be provided.

Live stream on [facebook.com/kjccnyu/live](https://www.facebook.com/kjccnyu/live)

Co-sponsored by:
 NYU KJCC KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER

Full info and bio at www.kjcc.org

“Flowers in the Tongue”

Gina Saraceni (Pontificia Universidad Javeriana) is a scholar and poet from Caracas, Venezuela, who specializes in Latin American literature of the 20th and 21st centuries, Venezuelan poetry, critical and cultural theory, biopolitics, travel writing, migration, and memory. Her books include *La soberanía del defecto* (2012), *Escribir hacia atrás* (2008), *La llegada inconclusa* (1997), and *Rasgos comunes. Antología de la poesía venezolana del siglo XX* (co-authored with Antonio López Ortega and Miguel Gomes, 2019). As a poet, she has published *Lugares abandonados* (2018), *Salobre* (2004), and *Entre objetos respirando* (1998). Her new collection of poetry, *Adrático*, is forthcoming in March 2021. She is the editor of the journal *Cuadernos de literatura*.

Carolyn Fornoff (University of Illinois Urbana-Champaign) is co-editor of two volumes in the environmental humanities: *Timescales: Thinking Across Ecological Temporalities* (University of Minnesota Press, 2020) and *Pushing Past the Human in Latin American Cinema* (SUNY Press, 2021). Her work examines responses to climate change and environmental justice in contemporary Mexican and Central American literature and film.

This event was ONLINE and in SPANISH.

Thursday, May 6, 2021, 2:00 p.m. (EST)

Lecture “Toxic Agriculture. Transgenic seeds, Pesticides, and Monoculture in Contemporary Fiction from Latin America” by Sebastián Figueroa (Spring 2021 Andrés Bello Postdoctoral Fellow). Respondent: Gisela Heffes (Rice University). Moderator: Jens Andermann (NYU)

Spring 2021 Andrés Bello Postdoctoral Fellow

TOXIC AGRICULTURE: TRANSGENIC SEEDS, PESTICIDES, AND MONOCULTURE IN CONTEMPORARY FICTION FROM LATIN AMERICA

Lecture by Sebastián Figueroa

Beginning with Andrés Bello's "Silva a la agricultura de la zona tórrida," the first part of this lecture will explore the social and ecological contradictions of capitalist agriculture in Latin America from its inception in the 19th century to its industrialization during the Green Revolution and corporatization in neoliberalism. In the second part, focusing particularly on an array of contemporary novels centered around rural and suburban landscapes, this lecture will examine the role of monoculture and transgenic crops in the precarization of labor relations, gender violence, and environmental degradation in some countries of Latin America in the last decades.

Co-sponsored by:

NYU KJCC KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER

NYU CENTER FOR LATIN AMERICAN AND CARIBBEAN STUDIES (CLACS)

Sebastián Figueroa
Spring 2021 Andrés Bello Postdoctoral Fellow

Gisela Heffes (Rice University)
Respondent

Jens Andermann (NYU)
Moderator

THURSDAY, MAY 6 | 2PM EST
This event will be ONLINE and IN ENGLISH
live stream on: facebook.com/kjccnyu/live

Beginning with Andrés Bello's "Silva a la agricultura de la zona tórrida", the first part of this lecture explored the social and ecological contradictions of capitalist agriculture in Latin America from its inception in the 19th century to its industrialization during the Green Revolution and corporatization in neoliberalism. In the

second part, focusing particularly on an array of contemporary novels centered around rural and suburban landscapes, this part of the lecture examined the role of monoculture and transgenic crops in the precarization of labor relations, gender violence, and environmental degradation in some countries of Latin America in the last decades.

Gisela Heffes (Associate Professor of Latin American Literature, Rice University) is a writer and the co-editor of *The Latin American Eco-Cultural Reader* (Northwestern University Press, 2020), and the volume *Pushing Past the Human in Latin American Cinema* (forthcoming in SUNY Press, 2021). Her most recent fictions are *Sophie La Belle* (a bilingual novella with images, 2016); the novel *Cocodrilos en la noche* (2020); and the bilingual poetry collection *El cero móvil de su boca / The Zero Mobile of Its Mouth* (2020).

This event was ONLINE and in ENGLISH.

Co-sponsored by NYU King Juan Carlos I of Spain Center (KJCC) and NYU Center for Latin American and Caribbean Studies (CLACS).

Artist-in-Residence Program

In the Fall 2020 semester, KJCC inaugurated its first program of artistic residencies, which further the Center's promotion of Iberian and Spanish-speaking cultures by creating a formalized structure for the regular support of the visual and performing arts. The artistic residencies aim to promote the creation of original artworks by specifically commissioning artists to develop new work for either an online or in-person format. Conceptualized and curated by Daniel Valtueña this Artist-in-Residence program will run from 2020-2022, centering the voices of two different artists, one in residence for each year. Inspired by the need to listen to the pandemic times we live in, this first iteration of the program was titled **SONORIDAD.ES: Sound Landscapes in the Iberian Peninsula** and includes the artists **Isabel Do Diego** and **La Señorita Blanco**.

Isabel Do Diego is the sound alter ego of Juan Diego Calzada, a founding member of the performing arts collective Vértebro. *DEPUEBLO* is their first sound project which was released in 2020. This album combines rural sounds from the south of Spain with electronic experimental music. Their artistic project is located at the intersection of traditional folklore and machine-driven explorations on the prosthetic body. They are now working on translating *DEPUEBLO* onto a performing arts show.

La Señorita Blanco is a performing arts creator whose work aims to incorporate visual arts into the stage. In 2016 she was awarded at the TNT International Theatre Festival for her creation *#imnotrussian*. She recently became one of the references of experimental performing arts in Spain with *THE OTHERS/LANDSCAPE*, presented in Centro de Danza Canal in 2018, as well as with *SACRIFICIO*, premiered in the frame of ZIP Theatre Festival at Teatro Español in 2019. She will draw on the latter for a show at Teatros del Canal in 2021. She continues to work on her investigation *Paisaje dentro de paisaje*.

Daniel Valtueña is an independent curator based in New York City and Madrid. He is a Programs Assistant at the Queens Council on the Arts and a doctoral student in the Latin American, Iberian, and Latino Cultures at the CUNY Graduate Center. Daniel works toward making research in the humanities turn into public-engaged cultural projects as a Mellon Humanities Public Fellow. He holds a BA in Art History from Universidad Complutense de Madrid and a MA in Liberal Studies from CCNY. He is a Ph.D. student at the CUNY Graduate Center. His research focuses on Spanish-speaking cultures and performing arts. In 2016 he was awarded the Madrid Region Young Talent Prize in Culture for his early arts management career.

To learn more: <https://www.kjcc.org/in-residence/sonoridad-es/>



SONORIDAD.ES: Listening to the Iberian Landscape
If we stop and listen to the Iberian landscape, what does it sound like?
 Curated by Daniel Valtueña

Thursday October 29, 2020
 2:30-4:00 pm EST (NYC) | 7:30-9:00 pm ECT (Peninsular Spain)

With Isabel Do Diego (Artist), La Señorita Blanco (Artist), Dylan Robbins (NYU) and Daniel Valtueña (Curator)
 Introduced by Laura Turégano (KJCC) and moderated by Jordana Mendelson (KJCC)

THIS EVENT WILL BE ONLINE AND IN SPANISH

NYU KJCC KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER

Next event: A CONVERSATION WITH ISABEL DO DIEGO, Thursday December 3, 2020



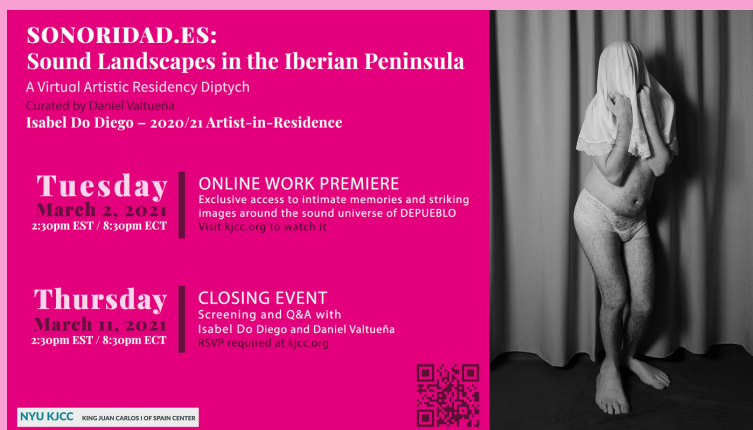
SONORIDAD.ES: Sound Landscapes in the Iberian Peninsula
 A CONVERSATION WITH ISABEL DO DIEGO
 Curated by Daniel Valtueña

Thursday December 3, 2020
 2:30-4:00 pm EST (NYC)
 8:30-10:00 pm ECT (Peninsular Spain)

With Isabel Do Diego (Artist) and Daniel Valtueña (Curator)
 Introduced by Laura Turégano (KJCC) and moderated by Jordana Mendelson (KJCC)

THIS EVENT WILL BE ONLINE AND IN SPANISH
 Live stream on facebook.com/kjccnyu/live

NYU KJCC KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER



SONORIDAD.ES:
Sound Landscapes in the Iberian Peninsula
 A Virtual Artistic Residency Diptych
 Curated by Daniel Valtueña
 Isabel Do Diego – 2020/21 Artist-in-Residence

Tuesday
March 2, 2021
 2:30pm EST / 8:30pm ECT

ONLINE WORK PREMIERE
 Exclusive access to intimate memories and striking images around the sound universe of DEPUEBLO
 Visit kjcc.org to watch it

Thursday
March 11, 2021
 2:30pm EST / 8:30pm ECT

CLOSING EVENT
 Screening and Q&A with Isabel Do Diego and Daniel Valtueña
 RSVP required at kjcc.org

NYU KJCC KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER



PODCAST
SONORIDAD.ES: Sound Landscapes in the Iberian Peninsula
From Isabel Do Diego's sounds to La Señorita Blanco's landscapes
 A Virtual Artistic Residency Diptych
 Isabel Do Diego & La Señorita Blanco
 Curated by Daniel Valtueña

After the world premiere of Isabel Do Diego's DEPUEBLO (El origen) developed during their artistic residency at the KJCC (2020-2021), SONORIDAD.ES transitions into the second episode of this curatorial project with La Señorita Blanco as its 2021-2022 artist-in-residence.

Artists Isabel Do Diego and La Señorita Blanco along with curator Daniel Valtueña recorded a conversation about "Sound Landscapes in the Iberian Peninsula," retrospectively taking account of the first year's program and looking ahead to next year. This recording culminates Isabel Do Diego's residency and opens the door to La Señorita Blanco's residency, which will start the fall 2021.

AVAILABLE AT KJCC WEBSITE (www.kjcc.org)

NYU KJCC KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER

Thursday, October 29, 2020, 2:30 p.m. (EST)

SONORIDAD.ES: LISTENING TO THE IBERIAN LANDSCAPE

If we stop and listen to the Iberian landscape, how does it sound?

With Isabel Do Diego (Artist), La Señorita Blanco (Artist), Dylan Robbins (NYU) and Daniel Valtueña (Curator). Introduced by Laura Turégano (KJCC) and moderated by Jordana Mendelson (KJCC)

Dylan Robbins is Associate Professor of Spanish and Portuguese at New York University. He has published on Brazilian and Cuban cinema and music, the documentary and materiality, polyrhythm and temporality, spirit possession and political subjectivity, torture, pornography, cannibalism, and anthropophagy, as well as on visual culture and war in the United States in 1898. His most recent book is titled *Audible Geographies in Latin America: Sounds of Race and Place* published by Palgrave Macmillan in 2019.

Thursday, December 3, 2020, 2:30 p.m. (EST)

Isabel Do Diego - 2020/21 KJCC Artist-in-Residence

***A Conversation with Isabel do Diego.* With Isabel Do Diego (Artist) and Daniel Valtueña (Curator). Introduced by Laura Turégano (KJCC). Moderated by Jordana Mendelson (KJCC)**

A conversation between artist Isabel Do Diego and curator Daniel Valtueña on Andalusian folklore, popular sounds, and electronic music. Isabel Do Diego just released their album *DEPUEBLO* and is now working on their forthcoming artistic project which was exclusively showcased in a public performance for KJCC in the Spring of 2021. Listen to *DEPUEBLO* here.

Tuesday, March 2, 2021 - 2:30 p.m. (EST)

Isabel Do Diego - 2020/21 KJCC Artist-in-Residence

Online Work Premiere

Isabel Do Diego created an original piece commissioned by KJCC as part of their residency, that gives exclusive access to intimate memories and striking images around the sound universe of *DEPUEBLO*, Isabel Do Diego's latest sound project. This project is located at the intersection of traditional Andalusian folklore and machine-driven explorations on the prosthetic body. Available only at KJCC YouTube channel.

Thursday, March 11, 2021, 2:30 p.m. (EST)

Isabel Do Diego - 2020/21 KJCC Artist-in-Residence

Closing Event - Screening and Q&A with Isabel Do Diego and Daniel Valtueña

Isabel Do Diego closed their residency at KJCC in a conversation with Daniel Valtueña, curator of the Artist-in-Residence series. They will discuss their creative process and engage in a conversation with the audience. A screening of their commissioned piece preceded the discussion.

These events were ONLINE and in SPANISH. Captioning was provided.

Conversatorios: Art and Activism Series

Arte, activismo y lo común

Organized by Sara Nadal-Melsió

Sara Nadal-Melsió is a NYC-based Catalan writer and curator, who is currently a visiting professor in the Department of Spanish and Portuguese at NYU. She has previously taught at the University of Pennsylvania, Princeton University, and the SOMA art residency in Mexico City. Her essays have appeared in academic journals, edited volumes, and museum catalogs. She is the co-author of *Alrededor de/ Around* and the editor of two special issues on cinema *The Invisible Tradition: Avant-Garde Catalan Cinema under Late Francoism* and *The Militant Image: Temporal Disturbances of the Political Imagination*. She recently co-curated a show on Allora & Calzadilla for the Fundació Tàpies in Barcelona, for which she wrote a book essay and edited a companion volume on the Puerto Rican crisis.



Wednesday, November 11, 2020, 5:00 p.m. (EST)

Public Trust: A conversation with Paul Ramírez Jonas (artist)

Q&A moderated by Natalia Aguilar Vásquez (graduate student, NYU)

Over the past 25 years, **Paul Ramírez Jonas** has sought to challenge the definitions of art and the public and to engineer active audience participation and exchange. He has been made public in galleries, institutions, and urban spaces around the world. He has been an Associate Professor at Hunter College since 2007, and is represented by Galeria Nara Roesler in Sao Paulo and New York.

Selected solo exhibitions include Museo Jumex, Mexico City, The New Museum, NYC, Pinacoteca do Estado, Sao Paulo; The Aldrich Contemporary Museum, Connecticut; The Blanton Museum, Texas; a survey at Ikon Gallery (UK) and Cornerhouse (UK) in 2004, and a 25-year survey at the Contemporary Art Museum Houston in 2017. Selected group exhibitions at P.S.1; the Brooklyn Museum; The Whitechapel (UK); Irish Museum of Modern Art (Ireland); and Kunsthaus Zurich. He participated in the 1st Johannesburg Biennale; 1st Seoul Biennial; 6th Shanghai Biennial; 28th Sao Paulo Biennial; 53rd Venice Biennial and 7th and 10th Bienal do Mercosul.

Wednesday, March 25, 2021, 5:00 p.m. (EST)

El aprendizaje de lo común: A conversation with Marina Garcés

Q&A moderated by Matías Gallegos Ruiz (undergraduate student, NYU)

Marina Garcés is a Barcelona-based philosopher and essayist, a professor of philosophy, and a founding member of the collective project of critical and experimental thinking Espai en Blanc (Blank Space). She is currently the director of the Universitat Oberta de Catalunya Master's Degree in Philosophy for Contemporary Challenges. She has published several essays on contemporary politics and critical thought, including *Filosofía inacabada* (Galaxia Gutenberg, 2015), *Fora de classe. Textos de filosofía de guerrilla* (Arcadia, 2016), *Nova il·lustració radical* (Anagrama, 2018), *Ciutat Princesa* (2018) and *Escuela de aprendices* (2020). Website: <http://www.marinagarcés.com/p/intro.html>

These events were ONLINE and in SPANISH. Captioning was provided.

el taller @ KJCC

SET THE FARM ON FIRE

Rethinking Rural Cinema in a Postnational Context

A Q&A with filmmaker **Oliver Laxe** and screenwriter **Santiago Fillol**, moderated by **Sara Nadal-Melsió**.

Thursday, July 23, 2020
2:30 PM

This event will be streamed live on the KJCC YouTube Page

Go to youtu.be/SrwgDoYkRVI



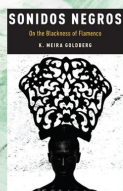
If you are interested in watching Oliver Laxe's films, visit grasshopperfilm.com.



DECENTERING THE ARCHIVE

Black Bodies in Performance and Translation in Iberia and the Iberian Atlantic World

Introduced and Moderated by Rafael Cesar (NYU) and Eva Woods (Vassar College)



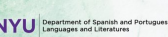
"Conversion, Translation, and the Making of Blackness in Colonial Cartagena de Indias"
Larissa Brewer-Garcia (University of Chicago)

"No es país para negras and the Future of Black Spain"
Jeffrey K. Coleman (Marquette University)

"Perra Mora: Love and War in the Body of a Woman"
K. Meira Goldberg (FIT and the Foundation for Iberian Music at the CUNY Graduate Center)

Thursday, December 10, 2020 | 2:30 PM EST

This event will be streamed live on facebook.com/kjccnyu/live



Let Us Now Praise Famous Men

THE SPECTERS OF HISTORY IN THE FILMS OF PEDRO COSTA

A conversation with Portuguese filmmaker **Pedro Costa** and film scholar **Glória Salvadó-Corretger** (Universitat Pompeu Fabra)

Organized and introduced by **Sara Nadal-Melsió** (NYU)

Moderated by **Francisco Quinteiro Pires** (NYU)

Thursday, July 22, 2021
2:00 - 4:00pm EST



THIS EVENT WILL BE ONLINE AND IN ENGLISH

Watch on Facebook or Youtube at: linktr.ee/eltallerkjcc



Thursday, July 23, 2020, 2:30 p.m. (EST)

el taller @ KJCC

Set the Farm on Fire: Rethinking Rural Cinema in a Postnational Context

A Q & A with filmmaker Oliver Laxe and screenwriter Santiago Fillol

Organized and moderated by Sara Nadal-Melsió (NYU)

Oliver Laxe is a French-born Galician film director, screenwriter, and actor. Laxe grew up between France, Spain, and Morocco. His first two films screened at the Cannes Film Festival: *You All Are Captains* (FIPRESCI Prize, 2010 Directors' Fortnight) and *Mimosas* (Grand Prize, 2016 Critics' week). His third feature *Fire Will Come*, was shot in Galicia, the land of his ancestors, and won the Jury Prize at the 2019 Cannes Film Festival. Laxe also played the leading role in Ben Rivers' *The Sky Trembles and the Earth Is Afraid and The Two Eyes Are Not Brothers* (2015).

Santiago Fillol is a Barcelona-based Argentinian filmmaker and screenwriter currently teaching in the cinema department at the Universitat Pompeu Fabra. In addition to numerous articles, he is the author of *Historias de la desaparición. El cine desde los fuera de campo de Franz Kafka, Jacques Tourneur y David Lynch* (Shangrila, 2016). In 2009, with Lucas Vermal, he directed the documentary *Ich Bin Enric Marco*. As a screenwriter, he has collaborated with Nicolas Klotz, Ben Rivers, Isaki Lacuesta, and de Oliver Laxe. He will soon start shooting an adaption of Esteban Echevarría Matadero, set in the militant milieu of Argentina in the 1970s.

Sara Nadal-Melsió is a NYC-based Catalan writer, curator, and teacher. She has taught at the University of Pennsylvania, Princeton University, and New York University and SOMA in Mexico City. She is currently a visiting professor in the Department of Spanish and Portuguese at NYU. Her essays have appeared in academic journals in various edited volumes and museum catalogs. She is the co-author of *Alrededor de/Around*, and the editor of two special issues on cinema, *The Invisible Tradition: Avant-Garde Catalan Cinema under Late Francoism* and *The Militant Image: Temporal Disturbances of the Political Imagination*. She has recently co-curated a show on Allora & Calzadilla for the Fundació Tàpies in Barcelona and has written a book essay about it, as well as edited a companion volume on the Puerto Rican crisis.

This event was ONLINE and in ENGLISH.

Co-sponsored by el taller @ KJCC, KJCC, and the Department of Spanish & Portuguese.

Thursday, December 10, 2020, 2:30 p.m. (EST)

el taller @ KJCC - Roundtable

Decentering the Archive:

Black bodies in Performance and Translation in Iberia and the Iberian Atlantic World

Introduced and moderated by Rafael Cesar (graduate student, NYU) and Eva Woods (Vassar College)

Featuring:

“Conversion, Translation, and the Making of Blackness in Colonial Cartagena de Indias”
by Larissa Brewer-García (University of Chicago)

“This presentation analyzes the language that enslaved black interpreters helped produce about the spiritual and aesthetic dimensions of Christian blackness in the Caribbean port city of Cartagena de Indias in the seventeenth century. In identifying and parsing this language in the context of its delivery and comparing it with other writings and images about black Christian conversion from the early modern Iberian world, I argue that black interpreters circulated discourse about black beauty and black virtue that is seldom seen in other Spanish American texts from the period. The emphasis on black beauty and virtue provides a counter-narrative to the more well-known account of the seventeenth century as the period in which associations between blackness, slavery, and abject dispossession or barbarity solidified in the Iberian Atlantic world.”

Larissa Brewer-García specializes in colonial Latin American studies, with a focus on cultural productions of the Caribbean, the Andes, and the African diaspora. Within these areas, her interests include gender studies, literature and law, genealogies of race and racism, humanism and Catholicism, and translation studies. She is also a co-founder, with Agnes Lugo-Ortiz and Cécile Fromont, of the [Working Group on Slavery and Visual Culture](#) (now a [joint project](#) with the University of Chicago and Yale University). Her first book, *Beyond Babel: Translations of Blackness in Colonial Peru and New Granada* (Cambridge University Press, 2020), examines the influence of black interpreters and spiritual intermediaries in the creation and circulation of notions of blackness in writings from sixteenth- and seventeenth-century Spanish America.

“Perra Mora: Love and War in the Body of a Woman” by K. Meira Goldberg (FIT/Foundation for Iberian Music, CUNY)

“The *perra mora* (Moorish bitch), a Spanish renaissance dance-song, is transitional between the medieval *morisca*, a representation of Moorishness, and the baroque *zarabanda*, originally a representation of exotic and lascivious Afro-American Blackness. I use flamenco dance gesture, a repository of non-White and non-elite practices, as a hook with which to approach the *perra mora*’s medieval ancestors. The *pellizco* (pinch) cues the audience’s ¡Ole! at the end of the verse; similarly, melody and rhyme in medieval Iberian cadences cued the audience to join in singing the *estribillo* (refrain)—thus memorized as a portable fragment. Do the *estribillos* central to flamenco today embody structures of the medieval Iberian lyric? Shifting the focus toward bodies and bodies of knowledge that have heretofore been unrecognized, I am tracing a subterranean capillary system that nourishes the European canon, but whose unique nature and constituent elements are often blanketed by the politics of Whiteness.”

K. Meira Goldberg is a flamenco performer, teacher, and scholar. She co-curated *100 Years of Flamenco in NYC* (NY Public Library for the Performing Arts, 2013). She co-edited *Flamenco on the Global Stage* (McFarland, 2015), *The Global Reach of the Fandango in Music, Song and Dance* (Cambridge Scholars, 2016), and *Transatlantic Malagueñas and Zapateados in Music, Song, and Dance* (Cambridge Scholars, 2019). Conference proceedings, *Indígenas, africanos, roma y españoles. Ritmos transatlánticos en música, canto y baile*, are forthcoming in *Música Oral del Sur* (vol. 17, 2020). She is currently preparing an anthology, *The Body Questions: Celebrating Flamenco’s Tangled Roots* (Cambridge Scholars, forthcoming 2021), and is co-authoring, with Peter Manuel and Michelle Heffner Hayes, *Flamenco: History, Performance, and Culture* (Cambridge University Press, forthcoming 2021). Her monograph is *Sonidos Negros: On the Blackness of Flamenco* (Oxford University Press, 2019), awarded the Barnard Hewitt Award, for best 2019 book in theatre history or cognate disciplines, as well as Honorable Mention for the Sally Banes Publication Award, for best exploration of the intersections between theatre and dance/movement, both from the American Society for Theatre Research.

“No es país para negras and the Future of Black Spain” by Jeffrey K. Coleman (Marquette University)

“This presentation analyzes the representation of Black femininity and body politics in Silvia Albert Sopale’s *No es país para negras* (2016) as a launchpad for understanding the ways in which Black women in Spain are clamoring for recognition of their racialized and margina-

lized status. Whereas the representation over the last three decades has primarily been of Black men as they constituted the majority of Black migrants into Spain, our critical gaze must shift to Black women as they are the primary producers of cultural production and activism in Spain today. Figures such as Silvia Albert Sopale, Lucía Mbomío, Desirée Bela-Lobedde, and others subvert the notion of what constitutes Spanishness while also calling attention to the specific struggles that Black women face in the nation today. Thus I argue that Black women use their bodies as starting points from which to critique the societal structures that marginalize them whether on stage, in memoirs, or on social media. Thus in understanding the ways in which these women embark upon the exploration of the Black female body (particularly with regards to hair) allows us to engage with the emic knowledge production that serves to unnerve traditional notions of who is Spanish.”

Jeffrey K. Coleman is an Associate Professor of Spanish in the Department of Languages, Literatures & Cultures at Marquette University. He has published several articles on immigration, race, and national identity in Spanish theatre and popular culture in *Catalan Review*, *Symposium*, *Estreno*, and others. His first book, entitled *The Necropolitical Theater: Race and Immigration on the Contemporary Spanish Stage* (Northwestern University Press, 2020), explores how the intersections of race and immigration manifest in Spanish theatre from 1991-2016. He is also working on his next book project tentatively titled, *España Negra: The Consumption & Rejection of Blackness in Contemporary Spain*, which explores the ways in which Spanish media, popular culture, and literature have portrayed Blackness from the early 20th century to the present.

Eva Woods Peiró is a Professor of Hispanic Studies at Vassar College. She is the author of *White Gypsies: Race and Stardom in Spanish Musicals* (Minnesota UP, 2012) and is the co-editor of the collected volume of essays *Seeing Spain: Vision and Modernity, 1868-1936* (Berg, 2005). Her current projects on Spanish film magazines of the 1920s and 30s and twenty-first-century digital activist media focus on race, surveillance, and migration, and aim to center a Black Studies perspective. She has hosted [Undoing Racism](#) workshops; taught Building Inclusive Communities with Latinx Poughkeepsie; and worked extensively with [Conversations Unbound](#). She is a member of Poughkeepsie [ENJAN](#) (End the New Jim Crow Action Network), the Complete Count Census Committee/Hágase Contar, and the Arlington School District Equity Team and [MBK](#) initiative. She is a founding member of the Poughkeepsie-Oaxaca City Friendship Committee Initiative, and of Vassar’s Antiracism, Equity, and Justice team.

This event was ONLINE and in ENGLISH.

Co-sponsored by el taller @ KJCC, KJCC, CLACS, and the Department of Spanish & Portuguese

Thursday, July 22, 2021, 2:00 p.m. (EST)

el taller @ KJCC

Let Us Now Praise Famous Men: The Specters of History in the Films of Pedro Costa
A conversation with Portuguese filmmaker Pedro Costa and Glòria Salvadó-Corretger
(Universitat Pompeu Fabra)

Moderated by Francisco Quinteiro Pires (graduate student, NYU)

Organized and introduced by Sara Nadal-Melsió (NYU)

Pedro Costa is one of Portugal's most important film directors. As a student, he abandoned his degree in History in order to attend the classes of the poet and filmmaker António Reis at the Lisbon Film School. His first film *Blood* had its world premiere at the Mostra Cinematografica di Venezia, in 1989. *Casa de Lava*, his second feature, shot in Cabo Verde, screened in Cannes, in the selection *Un Certain Regard*, in 1994. His following film, *Bones*, was awarded an Osella d'Oro in Venice, in 1997. His other feature films include *In Vanda's Room* and the documentaries *Where does your hidden smile lie on the work of Danièle Huillet and Jean-Marie Straub*, and *Ne change rien*, with Jeanne Balibar. *Horse Money* was awarded the Leopard for Best Direction at the Locarno Film Festival, in 2014. *Vitalina Varela* won the Golden Leopard and the Best Actress Prize at the same festival, in 2019. His work is regularly presented in Cinematheques and Museums around the world.

Glòria Salvadó-Corretger is Associate Professor of Audiovisual Communication Studies at Pompeu Fabra University in Barcelona (Spain). Her published work includes contributions to academic journals and collaborative books, on subjects such as Portuguese contemporary cinema, European and Spanish cinema, TV fiction, new forms of serial fiction, and the work of Joaquín Jordà. She is the author of the book *Espectres del cinema portugués contemporani* (2012), and co-editor of *Poéticas del gesto en el cine europeo contemporáneo* (2013).

Sara Nadal-Melsió is a NYC-based Catalan writer, curator, and teacher, and is currently a visiting professor in the Department of Spanish and Portuguese at NYU. She has taught at the University of Pennsylvania, Princeton University, SOMA in Mexico City. Her essays have appeared in academic journals, various edited volumes, and museum catalogs. She is the co-author of *Alrededor de/ Around*, and the editor of two special issues on cinema, *The Invisible Tradition: Avant-Garde Catalan Cinema under Late Francoism* and *The Militant Image: Temporal Disturbances of the Political Imagination*. She has also cocurated a show on Allora & Calzadilla for the Fundació Tàpies in Barcelona and has written a book essay about it, as well as edited a companion volume on the Puerto Rican crisis.

This event was ONLINE and in English. Captioning provided.

Co-sponsored by el taller @ KJCC, KJCC, and the Department of Spanish & Portuguese.

Portuguese and Spanish Student Organization (PASSO)

Thursday, February 18, 2021, 6:00 p.m. (EST)

Constructions of Contagion: Sickness and Health in Two Pandemics

With Miguel Caballero (Northwestern University) and Dean Allbritton (Colby College).

Discussant/Moderator: Lina Meruane (NYU)

Two leading scholars took the AIDS/HIV crisis in Spain as an object of study but from two different interdisciplinary perspectives: Professor Allbritton as a medical humanist and Professor Caballero as a curator/scholar of artist-activists.

“Feeling Sick: The Early Years of AIDS in Spain” by Dean Allbritton (Colby College)

Dr. Allbritton examined the cultural history of the early years of AIDS in Spain (1981-1987) as it has been told through television and print media, ephemeral products of visual culture, fiction film, and the so-called risk groups that lived through the epidemic. Taking up Raymond Williams' 'structure of feeling', he argued that a structure of feeling sick emerges in these early years of AIDS in Spain; it is alternately a sense of living through historicity, a gesticulation away from sick groups, a banding together in illness, a reactionary abandonment of hope, and a revolutionary turn towards the future. It is through illness—through HIV/AIDS—that this potential is brought about.

Dean Allbritton (Associate Professor of Spanish at Colby College) teaches courses on Spanish cinema, culture, and gender and sexuality. His work analyzes representations of illness and health in contemporary Spanish culture as political metaphors of national wellbeing. His current book project, *Feeling Sick: The Early Years of AIDS in Spain*, explores the cultural history of HIV/AIDS in Spain through visual culture and ephemera of the time. He has published articles in *The Bulletin of Hispanic Studies*, *the Journal of Spanish Cultural Studies*, *Revista de estudios hispánicos*, and *Hispanic Research Journal*,

“Adherence and/as Addiction” by Miguel Caballero (Northwestern University)

Dr. Caballero presented a new work-in-progress that brings HIV activism in contact with scholarly thinking and writing. The project develops a different method of thinking through and theorizing HIV-AIDS. Following his own diagnosis in 2015, he started writing the blog ASS

(Amor, Sexo, Serología), where he shared personal narratives and interviews with HIV-positive people or people working with/studying HIV in the Spanish speaking world from the perspective of human relations, desire, pleasure, politics, and love.

Miguel Caballero (Assistant Professor of Peninsular Studies, Northwestern University) is interested in different articulations of (self-) preservation and (self-) destruction. His current book project is on the experimental protection of the monumental patrimony in Spain during the Spanish Civil War. His next book, tentatively entitled *El macho antiretroviral*, explores the AIDS pandemics after the development of effective antiretroviral medication and the chronification of HIV. He has curated exhibitions for the Schusev State Museum of Architecture in Moscow and the Institut Valencià d'Art Modern in Spain.

Lina Meruane (Discussant/Moderator)

Lina Meruane is an award-winning Chilean writer and scholar. A prolific author, she has published a host of short stories and five novels. Translated by Megan McDowell into English are her latest: *Seeing Red*, which was awarded The Premio Valle Inclán Prize for translation, and *Nervous System*. Meruane has written several non-fiction books, among which is her essay on the impact and representation of the AIDS epidemic in Latin American literature, *Viral Voyages*. She received the prestigious Sor Juana Inés de la Cruz Novel Prize (Mexico 2012), the Anna Seghers Prize (Germany, 2011) as well as grants from the Guggenheim Foundation, the National Endowment for the Arts, and a DAAD Writer in Residence in Berlin. She currently teaches Global cultures and Creative Writing at New York University.

This event was ONLINE and in ENGLISH. Captioning was provided.

Event organized by Portuguese and Spanish Student Organization (PASSO). Co-sponsored by NYU Department of Spanish and Portuguese and KJCC.

Talk about this genre as it does not deserve. From the conventional stories that they record, to the gossip that they reveal as in passing. From the Borges of *Boy onwards*, intimate or confessional diaries traveled a path that reaches the same destination for another guest: the *postscript* diaries of Alain Pauls, Matías Serra Bradford, or Edoardo Gózzarovich, or for example, the “commissioned” diaries by Witold Gombrowicz. No intermissions. Alejandra Pizarnik, Carla Cordua, Pilar Donoso, Victoria de Stefano. The wide area of resonance allows ideas to be grouped without the rigor – or the authoritarianism – of a fixed canon. José Emilio Pacheco, Luis Layana, César Aira, Ricardo Piglia. Starting from a notion by John Ashbery that Federico Montepaule taught me to develop: a grouping and reorganization of ideas that have a musical sense completely unrelated to rhythmic dictation.

CWS Series

Creative Writing in Spanish

LUIS CHITARRONI
(Buenos Aires, 1958). Writer, critic and editor. Author of the books *Siluetas*, *El carapalido*, *Los escritores de los escritores*, *Peripicias del no*, *Mil tazas de té*, *breve historia argentina de la literatura latinoamericana a partir de Borges* – which compiles the classes he gave at the Malba museum in 2014 –, and *Pasado mañana* (Góngola de Chile, BDP). Since 1990 he has been teaching poetry, style and private and institutional seminars about narrative, poetry, criticism, editing, reading and aesthetics. For years he was editor at Sudamericana and Random House Mondadori, and he currently directs with his partners the publishing house La bestia azulera.


The Continuity of Diaries


Wednesday, March 10th, 2021

7PM EST

This event will be online and in Spanish


Live stream on: [facebook.com/jccnyu/live](https://www.facebook.com/jccnyu/live)






KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER


[illegible]



**Olga Martínez
& Paco Robles**
Editorial Candaya



**Silvina López
Medin**
Ugly Duckling Presse



Andrea Montejo
*Indent Literary
Agency*

CWS Series

Creative Writing in Spanish

¿Aceptan manuscritos?

Publicar en español en tiempos de pandemia

Presented by Lucía Orellana and Leni Flores

Wednesday, October 28th, 2020 | 7PM EDT
In Spanish

This event will be streamed live at
facebook.com/kjccnyu/live

NYU KJCC KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER

Wednesday, September 19, 2020, 7:00 p.m. (EST)

Lectura de bienvenida: Featuring first-year students; hosted by Rubén Ríos Ávila.

Participants: Carlos Egaña, Apolinar Islas, Yaissa Jimenez, Adriana Lea Plaza, David Ornelas, Jessica Ortiz Morales, Jorge Sánchez, Maria Ximena Santaolalla, and Enrique Aureng Silva.

Wednesday, October 7, 2020, 7:00 p.m. (EST)

Zona de escritura: A Round Table. Featuring Fernanda Trías (Uruguay) and Giuseppe Caputo (Colombia). Hosted by Diamela Eltit.

Fernanda Trías (Uruguay, 1976) published the novels *Cuaderno para un solo ojo*, *La azotea*, *La ciudad invencible* and *Mugre rosa*, and the short story collection *No soñarás flores*. She got her MFA in Creative Writing at NYU in 2014. Her books were published in Bolivia, Chile, Colombia, Spain, France, Mexico and Uruguay. In 2017 she won the SEGIB-Eñe-Casa de Velázquez award-residence (Spain). She is currently a professor and writer in residence at the Universidad de los Andes.

Giuseppe Caputo (Colombia, 1982) graduated in Creative Writing at NYU and the University of Iowa. He is the author of *Un mundo huérfano* (Random House Literature, 2016) and *Estrella madre* (Random House Literature, 2020). The English translation of *Un mundo huérfano* by Juana Adcock and Sophie Hughes won an English Penn Award. He was the cultural director of the FILBo between 2015 and 2018. He also appears in the Hay Festival Bogotá 39-2017 list. He is currently a professor and coordinator of the Masters in Creative Writing at the Caro y Cuervo Institute.

Wednesday, October 28, 2020, 7:00 p.m. (EST)

¿Aceptan manuscritos? Publicar en español en tiempos de pandemia. An event organized by the MFA second-year students. Featuring: Silvina López Medín (Ugly Duckling Presse); Olga Martínez & Paco Robles (Editorial Candaya); Andrea Montejo (Indent Literary Agency). Presented by Lucía Orellana and Leni Flores.

Silvina López Medín nació en Buenos Aires y vive en Nueva York. Publicó los libros de poemas *La noche de los bueyes* (Madrid: Visor, 1999), Premio Internacional de Poesía a la Creación Joven de la Fundación Loewe, *Esa sal en la lengua para decir manglar* (Buenos Aires: del Dock, 2014; trad. al inglés Pittsburgh: Carnegie Mellon University Press, 2021) y

62 *Brazadas* (Oversound, 2020). Su libro híbrido *Poem That Never Ends* obtuvo el premio Essay Press y será publicado en 2021. Su obra de teatro *Exactamente bajo el sol* se estrenó en el Teatro del Pueblo y recibió el Tercer Premio de Obras de Teatro del Instituto Nacional del Teatro. Co-tradujo, junto con Mirta Rosenberg, el libro *Eros the Bittersweet* de Anne Carson (Fiordo, 2015) y la antología de poemas *Home Movies* de Robert Hass (Z & G, 2016). Es editora de Ugly Duckling Presse.

Olga Martínez Dasi (Barcelona, 1959) se licenció en Filología Española y fue profesora de Lengua y Literatura. Es autora de la serie de libros de educación secundaria "Crisol", publicada por Vicens Vives. Junto con Francisco Robles, ha dirigido la editorial Candaya desde su fundación en 2003, que ha publicado más de 100 títulos, con un enfoque especial en los autores latinoamericanos y la nueva ficción española. Ha participado como ponente en diferentes congresos internacionales y másteres relacionados con la literatura y el mundo editorial en países como Argentina, Colombia, Ecuador, España, México y Venezuela.

Francisco Robles Ortega (Jerez de la Frontera, Cádiz, 1957) es licenciado en Ciencias de la Educación y fue profesor de Lengua y Literatura. Es autor de la serie de libros de educación secundaria "Crisol", publicada por Vicens Vives. Junto con Olga Martínez dirige desde su fundación en 2003 la editorial Candaya, que lleva publicados más de 100 títulos, con un enfoque especial en los autores latinoamericanos y la nueva ficción española. Fue el creador del portal de literatura hispanoamericana Sololiteratura.com. Ha participado en diferentes congresos internacionales y másteres relacionados con la literatura y el mundo editorial en países como Argentina, Colombia, Ecuador, España, México y Venezuela.

Andrea Montejo. Nacida en Colombia, Andrea se graduó de la Universidad de París IV-Sorbonne. Empezó su carrera en el mundo editorial en HarperCollins de Nueva York, donde fue una de las fundadoras de Rayo, el sello de libros latinos y en español de la compañía. Responsable de la publicación de cerca de 30 títulos por año, Andrea se enfocó en traer a los Estados Unidos las obras de autores de España y Latinoamérica. En 2007, fundó Indent Literary Agency, donde representa globalmente a autores que de habla española, portuguesa e inglesa.

Wednesday, December 2, 2020, 7:00 p.m. (EST)

Translating the Present. A dialogue with renowned literary translator

Esther Allen (Baruch College/Graduate Center, CUNY). Hosted by Mariela Dreyfus.

Esther Allen's translation of *Zama*, the 1956 novel by Antonio Di Benedetto (NYRB Classics), won the 2016 National Translation Award. With a fellowship from the Guggenheim Foundation, she has since translated the other two novels in the *Trilogía de la espera*: *The Silentiary*, slated for publication in fall 2021, and *The Suicides*. Her essays, reviews, and translations have appeared in *The New York Review of Books*, *Words Without Borders*, *The Paris Review*, *Granta*, and other publications. She is a professor at the City University of New York Graduate Center and Baruch College, CUNY. (See www.estherallen.com)

Wednesday, December 9, 2020, 7:00 p.m. (EST)

Teatro y Pandemia - Encuentro con compañía Teatro de la Palabra:

Amparo Noguera with the play *La voz humana* by Jean Cocteau; and

Paulina Urrutia with the play *Mentes Salvajes* by Marcus Lindeen.

In dialogue with the actresses and **Victor Carrasco**, director of both plays done by Teatro De La Palabra, on Zoom, during pandemic. Hosted by Professor and Playwright **Alejandro Moreno**.

Sponsored by Fundación Atacamagica, NYU MFA Creative Writing in Spanish Program and NYU King Juan Carlos I of Spain Center.

Wednesday, March 10, 2021, 7:00 p.m. (EST)

The Continuity of Diaries, with Luis Chitarroni. Hosted by Sergio Chejfec.

From the conventional stories that they record, to the gossip that they reveal as in passing. From the Borges of Bioy onwards, intimate or confessional diaries traveled a path that reaches the same destination for another goal: the apocryphal diaries of Alan Pauls, Matías Serra Bradford, or Edgardo Cozarinsky; or for example, the "commissioned" diaries by Witold Gombrowicz. No intermissions. Alejandra Pizarnik, Carla Cordua, Pilar Donoso, Victoria de Stefano. The wide area of resonance allows ideas to be grouped without the rigor --- the authoritarianism --- of a fixed course. José Emilio Pacheco, Luis Loayza, César Aira, Ricardo Piglia. Starting from a notion by John Ashbery that Federico Monjeau taught me to develop: a grouping and reorganization of ideas that has a musical sense completely unrelated to rhythmic dictation.

Luis Chitarroni (Buenos Aires, 1958). Writer, critic and editor. Among his books are *Siluetas*, *El carapálida*, *Los escritores de los escritores*, *Peripencias del no*, *Mil tazas de té*, *Breve historia argentina de la literatura latinoamericana (a partir de Borges)* – which compiles the classes that he gave at the Malba museum in 2016–, *Pasado mañana* (Santiago de Chile, UDP). Since 1990 he has been teaching courses and private and institutional seminars about narrative, poetry, criticism, editing, reading and aesthetics. For years he was editor at Sudamericana and Random House Mondadori, and currently directs with his partners the publishing house La bestia equilátera.

Wednesday, March 17, 2021, 7:00 p.m. (EST)

Editing the Pandemic, with Guadalupe Nettel. Hosted by Sergio Chejfec. Introduced by Adriana Lea Plaza.

The pandemic and lockdown have resulted in mourning, anger, and, most of all, countless questions. They showed how fragile state structures are and the ease with which the crisis becomes daily. Some concerns acquired more thickness: nature and ecosystems, a less urban life, authoritarianism and repression, economic inequality, and gender violence. During the first months of the pandemic, the Magazine of the University of Mexico invited authors from different latitudes and generations to send their experiences and reflections. The result was the digital issue *El diario de la pandemia*, so varied and nurturing that it later became a rare example of a “collective diary” of almost five hundred pages and more than two hundred authors.

The conversation described the project and the unique experience of editing this wide historical range of stories, looks, and thoughts related to the covid-19 pandemic.

Guadalupe Nettel. Writer and Ph.D. in Language Sciences from EHESS in Paris. She has published three books of stories (*Les jours fossiles*, *Petals and other awkward stories*, *The marriage of the red fish*); a long essay on the work of Octavio Paz, and four novels (*The guest*, *The body in which I was born*, *After winter*, and, recently, *The only daughter*), edited in Anagrama. Her work has been translated into eighteen languages and has obtained several awards and recognitions such as the Herralde Novel Prize and the Anna Seghers Prize, among others. She currently directs the Magazine of the University of Mexico.

Wednesday, April 7, 2021, 7:00 p.m. (EST)

Veveviejo, with Rosa Luisa Márquez y Antonio Martorell. Introduced by Rubén Ríos Avila.

Antonio Martorell and Rosa Luisa Márquez have collaborated in multiple creative ventures since the days of *Taller Alacrán*, in the Santurce, Puerto Rico of the sixties. He has been the scenographer for many of her productions, such as her groundbreaking rendition of *Waiting for Godot* in 1997, using male and female actors. They also frequently work as joint performers in pieces written by Martorell, like *Veveviejo*, about the complexities, pains, and joys of aging.

Martorell is one of Puerto Rico's greatest living artists, a founding figure of its well-established tradition of graphic art, initiated by Lorenzo Homar, Rafael Tufiño, and Julio Rosado del Valle, among others. He is also a painter, and a writer. His poignant memoir, *La piel de la memoria*, has been translated as *Memory's Tattoo* by Andrew Hurley. Film and video director Paloma Suau's recent *El accidente feliz*, is a documentary which celebrates Martorell's long, productive and significant creative life.

Rosa Luisa Márquez is a devoted and accomplished practitioner of theater art as an instrument for social change, both as producer, actress, director and teacher. She has been a close collaborator of theater groups like *Malayerba* in Ecuador, *Yuyachkani* in Perú, *Bread and Puppet theater* in Vermont, and the *Theater of the Oppressed*, with Augusto Boal, in Brasil. She recently produced and directed *Las hijas de la Bernarda*, a dance theater interpretation of Lorca's theater.

Wednesday, April 14, 2021, 7:00 p.m. (EST)

A Virginian looked for meaning in poetry by living Spain and writing in Spanish.

With Prof. Louis Bourne. Introduced by Rubén Ríos Avila and Mariela Dreyfus.

Louis Bourne was born in Richmond but grew up in Alexandria, Virginia. As a child, he lived two years in Mussoorie, India, and Cairo, Egypt, received a BA in English at Chapel Hill, NC, and an MA at Hollins University, VA. He spent three years getting an MA in English literature at Oxford University before moving to Madrid, Spain to live seven years under the Franco regime as an English teacher and lived through Spain's transition to a parliamentary monarchy. Three books of poetry in Spanish, landscapes, paintings in the Prado and life experience, a Ph.D. in Spanish at NYU, Madrid, on Nicaragua's national poet Rubén Darío led

to a career as a Spanish professor at Georgia College & State U., twelve books of poetry translation of works by Hispanic poets, including poems by Nobel Prize Winner 1977, Vicente Aleixandre, and poems in English, *The Thought of Seeing* (Limerick, Ireland, 2019, Amazon).

Wednesday, April 21, 2021 7:00 p.m. (EST)

Revista Temporales - El año remoto

With Arlett Cancino, Valeria Melchiorre, Juan Pablo Richter, Eliezer Márquez-Ramos, Julio César Márquez, Carlos Egaña, Alexander Castillo, Jessica M. Ortiz, Lucia Orellana, Germán Alcalde, Adriana Lea Plaza, Apolinar Islas, Isaac Franfel and Mariana Covarrubias. Introduced by Lila Zemborain, Leni Flores and Alexander Castillo

Temporales Magazine, edited by MFA Creative Writing in Spanish students, is committed to the quality and diversity of current voices in the Spanish literary world. The publications cover fiction, book review, non-fiction, interview, poetry, and drama. Through readings, performance, and visual manifestations, this evening will celebrate the fruitful collaboration between authors and editors with samples from each section. (<https://wp.nyu.edu/gsas-revistatemporales/>)

KJCC Poetry Series

Curated By Lila Zemborain

ALL EVENTS WERE ONLINE AND IN SPANISH

KJCC *poetry series*
curated by Lila Zemborain

*Mapa de Carmen Valle:
un homenaje*
Introduced by Enid Valle, Lourdes Vázquez
and Ruben Ríos-Ávila

Participants:
Jacqueline Herranz Brooks, Myrna Nieves, Mercedes Raffé,
Arnaldo Cruz-Malavé, Mariela Dreyfus, Alejandro Varderi,
Marta López Luaces, Christ Brandt and Lila Zemborain

Wednesday, October 21, 2020 | 7:00 PM EDT
Live stream on facebook.com/kjccnyu/live
This event will be held in Spanish



NYU KJCC
KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER facebook.com/kjccnyu/live

KJCC *poetry series*
curated by Lila Zemborain

El lenguaje del ojo
La poesía eufónica de dos poetas españoles

Featuring Esther Ramón and Jordi Doce
Presented by Lila Zemborain

Wednesday, November 18, 2020 | 7:00 PM EDT
Live stream on facebook.com/kjccnyu/live
This event will be held in Spanish



NYU KJCC
KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER facebook.com/kjccnyu/live

KJCC *poetry series*
curated by Lila Zemborain

*Variations on On the Nature
of Things: Poetry and Science*

Featuring Margarita Saona (Peru)
and Marina Serrano (Argentina)
Introduced by Lila Zemborain

Wednesday, March 24, 2021 | 7:00 PM EDT
Live stream on facebook.com/kjccnyu/live
This event will be held in Spanish



NYU KJCC
KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER  facebook.com/kjccnyu/live

Wednesday, October 21, 2020, 7:00 p.m. (EST)

A Celebration of Carmen Valle

Introduced by Enid Valle and Rubén Ríos Avila. Various participants will read from Carmen Valle's work. Hosted by Lila Zemborain.

Participants: Jacqueline Herranz Brooks, Myrna Nieves, Mercedes Roffé, Arnaldo Cruz-Malavé, Mariela Dreyfus, Alejandro Varderí, Marta López Luaces, Christ Brandt and Lila Zemborain.

Wednesday, November 18, 2020, 7:00 p.m. (EST)

El lenguaje del ojo. La poesía ecfrástica de dos poetas españoles.

Featuring Esther Ramón and Jordi Doce. Hosted by Lila Zemborain.

Esther Ramón (1970, Madrid) is a poet and critic, Ph.D. in comparative literature, and associate professor at Carlos III University of Madrid. Her work has been widely anthologized, as in *Panic cure*, *Poetry from Spain for the 21st Century* (Shearsman Books, UK and Otis Books / Seismincity Editions, USA, 2014), and her poems have been translated into English, French, German, Rumanian, Portuguese or Arabic, and published by international magazines as *Europe*, *Place de la Sorbonne*, *Le Monde des livres*, *Columbia Journal* and *Los Angeles Review*.

She published the discrete volumes: *Tundra* (Igitur, 2002), *Reses* (Trea, 2008), *grisú* (Trea, 2009) *Sales* (Amargord, 2011), *Caza con hurones* (Icaria, 2013), *desfrío* (Varasek, 2014) *Morada* (Calambur, 2015), *en flecha* (Ediciones La Palma 2017) and *Sellada* (Bala Perdida, 2019). She was awarded the National Critical Eye Prize for Poetry in 2008.

Jordi Doce (Gijón, Spain, 1967) holds a BA in English Literature and wrote an M. Phil Thesis on the work of English poet Peter Redgrove. He worked as Language Assistant at the University of Sheffield (1993-1996) and The University of Oxford (1997-2000). He has translated the poetry of W.H. Auden, John Burnside, Anne Carson, T.S. Eliot, Charles Simic, and Charles Tomlinson, among others, and has published six volumes of his own poetry: *La anatomía del miedo* (1994), *Diálogo en la sombra* (1997), *Lección de permanencia* (2000), *Otras lunas* (2002), *Gran angular* (2005), and, most recently, *No estábamos allí* (Pre-Textos, 2016). Shearsman Books has published *Nothing Is Lost. Selected Poems* (2017) and *We Were Not There* (2019), both translated by Lawrence Schimel. He is the author of two books of aphorisms (*Hormigas blancas*, 2005 and *Perros en la playa*, 2011) and three book-length essays on the influence of English Romanticism in Spanish Modern Poetry (*Imán y desafío*, 2005), the work of T.S. Eliot

and W.H Auden (*La ciudad consciente*, Vaso Roto, 2010), and contemporary English and American poetry (*La puerta verde*, Saltadera, 2019). Currently, he lives in Madrid, where he works as a translator and teacher in creative writing. He is also the poetry editor at Galaxia Gutenberg Publishers.

Wednesday, March 24, 2021, 7:00 p.m. (EST)

Variations on *On the Nature of Things: Poetry and Science*. Featuring Margarita Saona (Peru) and Marina Serrano (Argentina). Introduced by Lila Zemborain.

Margarita Saona teaches literature at the University of Illinois at Chicago. She studied linguistics and literature at Pontificia Universidad Católica del Perú. She received a Ph.D. in Latin American literature from Columbia University in New York. She is interested in issues of memory, cognition, empathy, and representation in literature and the arts. She has published numerous articles, two books on literary and cultural criticism, *Novelas familiares: Figuraciones de la nación en la novela latinoamericana contemporánea* (Rosario, 2004), and *Memory Matters in Transitional Perú* (London, 2014), two books of short fiction, *Comehoras* (Lima, 2008) and *Objeto perdido* (Lima, 2012), and a book of poems, *Corazón de hojalata/Tin Heart* (Chicago, 2017). She is currently working on two books, one entitled *Despadre: La masculinidad y la crisis de la identidad en la cultura peruana* which examines the way representations of men in Peruvian literature and film reveal deep fractures in the country's imaginary, and another one, entitled *Vital Signs*, on the literary genres of infirmity.

Marina Serrano was born in 1973, in Quequén, Buenos Aires, Argentina. She studied Kinesiology and Physiatrist at the University of Buenos Aires, Psychology at the University of Palermo, and Psychosomatic Medicine at the Luis Chiozza Institute. Her poetry books published are: *Formación Hospitalaria* (Sigamos enamoradas, 2006) *La diástasis de las tibias largas* (Sigamos enamoradas, 2008); *La única cosa necesaria* (Del Copista, 2012); *Segunda Fundación* (Cabiria, 2015); *Psiquis Anatómica* (En Danza, 2016); *Variaciones Argerich* (del Dock, 2019); and *Cinco puentes coronarios al hilo* (Buenos Aires Poetry, 2021). Her poetry was included in the anthologies: *Hotel Quequén I, II and IV* (Sigamos enamoradas, 2006, 2008, 2011); *Poetas Argentinas (1961-1980)* (Ediciones Del Dock, 2008), compiled by Andi Nachon; *Cuestión de Luz. Seventeen Argentine poets* (Huesos de Jibia, 2014), compiled by Ricardo Herrera; *Erótica* (Ediciones En Danza, 2015); *Plantas* (Ediciones En Danza, 2016); *The Other Tiger: Recent Poetry from Latinamerica* (Seren, 2016), compiled by Richard Gwyn; *Arbolarium: Poetic Anthology of the Five Continents* (Editorial CJM León, 2019). She has published the novel: *Variaciones Argerich. PIANO-FORTE* (Del Dock, 2019).

DramaLab 2021

DramaLab 2021 featured two days of virtual readings of plays written by CWS Master's students Laura Galindo (Colombia) and Daniela Trabuchi (Argentina).

With the assistance of invited authors, directors, actors, and artists, the two theatrical texts written by Galindo and Trabuchi were performed in **Spanish**.

DramaLab 2021

VIRTUAL READING PERFORMANCES

Wednesday, May 5th | 7 PM EST
LEO DE SOL ASCENDENTE - Laura Galindo

Three women who look exactly the same, and apparently are the same, talk with each other. In the middle, an astrologist predicts the energy disposal from the cosmos. On the left, a woman suffers the loss of the love of her life, and on the right, a third woman celebrates that she has broken up with the love of her life after realizing that she was completely unhappy.

Directed by Cristián Plana
 Interpreted by Paula Luchsinger
 Makeup artist: Franklin Sepúlveda
 Makeup artist assistant: Camila Bascuñán
 Video: Ricardo Valenzuela

Live stream on:
www.facebook.com/kjccnyu/live and www.escenix.cl




Laura Galindo (1987) is a cultural journalist who has been awarded with Simón Bolívar National Journalism Award twice, in 2018 and 2019. She is a second year student at New York University's MFA Program in Creative Writing in Spanish. She graduated as piano interpreter at the Pontifical Xaveriana University in Bogotá and holds a Master of Music from EAFIT University in Medellín, and a Master of Journalism from the University of the Andes in Bogotá. She is the Director of the radio station Señal Clásica, which has been part of Radio Nacional de Colombia since 2016. She has written monthly entertainment columns for Cromos and Diners for the last three years. Her texts have been published by El Espectador, El Malpensante, Soho, Credencial, Arcadia, Vice en Español and De justicia. She was an associated professor at the Universidad de los Andes from 2018 to 2019, and since 2019 has taught in the Department of Spanish and Portuguese of New York University.

NYU KJCC KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER ESCENIX CWS Series

DramaLab 2021

VIRTUAL READING PERFORMANCES

Friday, May 7th | 7 PM EST
SOMBRAS CHINESCAS - Daniela Trabuchi

Sombras chinecas is a family reunion during Christmas night. Julia, her mother and her aunt organize a dinner party where absences and presences play hide and seek and where guests discover they are not as alone as they think.

Directed by Paula Bravo
 Interpreted by Mariana Bugallo, Fati Rodríguez, and Esteban Fuenzalida
 Transmission technique: Paula Jorquera

Live stream on:
www.facebook.com/kjccnyu/live and www.escenix.cl




Daniela Trabuchi (1983) is an Argentinian writer born in Ushuaia, Tierra del Fuego. She holds a degree in Literature from the Universidad de Buenos Aires. She has been awarded scholarships to participate in J.M. Coetzee's seminars on Australian Literature at Universidad de San Martín. She holds an MFA in Creative Writing in Spanish from New York University. Her short stories and articles have been published in diverse publications in Argentina, Spain and the U.S.

NYU KJCC KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER ESCENIX CWS Series

Wednesday, May 5th, 2021 | 7:00 p.m. (EST)

Leo de sol ascendente by Laura Galindo

Three women who look exactly the same, and apparently are the same, talk with each other. In the middle, an astrologist predicts the energy disposal from the cosmos. On the left, a woman suffers the loss of the love of her life, and on the right, a third woman celebrates that she has broken up with the love of her life after realizing that she was completely unhappy.

Directed by Cristián Plana

Interpreted by Paula Luchsinger

Makeup artist: Franklin Sepúlveda

Makeup artist assistant: Camila Bascuñán

Video: Ricardo Valenzuela

Laura Galindo (1987) is a cultural journalist who has been awarded with Simón Bolívar National Journalism Award twice, in 2018 and 2019. She is a second-year student at New York University's MFA Program in Creative Writing in Spanish. She graduated as a piano interpreter at the Pontifical Xavierian University in Bogotá and holds a Master of Music from EAFIT University in Medellín, and a Master of Journalism from the University of the Andes in Bogotá. She is the Director of the radio station Señal Clásica, which has been part of Radio Nacional de Colombia since 2016. She has written monthly entertainment columns for Cromos and Diners for the last three years. Her texts have been published by El Espectador, El Malpensante, Soho, Credencial, Arcadia, Vice en Español and De justicia. She was an associated professor at the Universidad of the Andes from 2018 to 2019, and since 2019 has taught in the Department of Spanish and Portuguese of New York University.

Friday, May 7th, 2021 | 7:00 p.m. (EST)

Sombras chinescas by Daniela Trabuchi

Sombras chinescas is a family reunion during Christmas night. Julia, her mother, and her aunt organize a dinner party where absences and presences play hide and seek and where guests discover they are not as alone as they think.

Directed by Paula Bravo

Interpreted by Mariana Bugallo, Fati Rodríguez, and Esteban Fuenzalida

Transmission technique: Paula Jorquera

Daniela Trabuchi (1983) is an Argentinian writer born in Ushuaia, Tierra del Fuego. She holds a degree in Literature from the Universidad de Buenos Aires. She has been awarded scholarships to participate in J.M. Coetzee's seminars on Australian Literature at Universidad de San Martín. She holds an MFA in Creative Writing in Spanish from New York University. Her short stories and articles have been published in diverse publications in Argentina, Spain, and the U.S.

Organized by Laura Turégano (KJCC) and Alejandro Moreno (CWS). Co-sponsored by NYU KJCC and NYU MFA Creative Writing in Spanish Program.

Cortocircuito: The Latino Shorts Film Festival of New York

Tuesday, November 10 – Friday, November 13, 2020

17th Cortocircuito: Home Edition

The 17th edition of Cortocircuito New York and the 6th edition of Cali opened their virtual screening room Cortocircuito: Home Edition November 10-13, 2020, presenting award-winning short films from international festivals and continuing its mission of promoting emerging talent from the regions it represents. This year's festival was presented by the programmer Diana Vargas, NYU's King Juan Carlos I of Spain Center and Havana Film Festival in New York; Agencia IPB, Quijote Comunicación Estratégica, Fundación MAVI, Museo La Tertulia, newspaper *El País*, and Marca Valle Invencible – Gobernación del Valle in Cali; and Hispanet Biz Solutions in Texas. And the support of Puro Corazón por Cali, Alcaldía de Cali.

For the first time, Cortocircuito Latino ShortFest and Cortocircuito Cali took place at the same time in digital form, streaming simultaneously in four US states (New York, New Jersey, Connecticut, and Texas) and in the department Valle del Cauca in Colombia.

In an environment of healthy social distancing, viewers were able to access films unavailable on other platforms and conversations that sought to build bridges of understanding and inclusion by registering for free at www.cortocircuito.us.



Discussions and Book Presentations

Monday, December 7, 2020, 2:00 p.m. (EST)

In Dialogue with... Ernesto Castro

Discussion with philosopher Ernesto Castro and Casilda García López (undergraduate student, NYU)

Ernesto Castro is one of Spain's most promising millennial philosophers, sparking questions on our youth, our world, and its existential concerns. Castro finds meaning in the most recondite spaces, from trap music to the unaddressed postmodern philosophical tendencies within the Iberian Peninsula. In this conversation, we touched upon 'Hispanidad.' What does Hispanic heritage and the complicity of a 'shared' culture and/or language mean? We also explored philosophy's role in our current world: Is philosophy still alive and for whom? Is being young a state of mind? Above all, Castro thinks against the flow, bringing together diverse philosophical trends - ancient, modern, and beyond - to better navigate our times.

We also explored philosophy's role in our current world: Is philosophy still alive and for whom? Is being young a state of mind? Above all, Castro thinks against the flow, bringing together diverse philosophical trends - ancient, modern, and beyond - to better navigate our times.

Ernesto Castro (Madrid, 1990) has taught Philosophy classes at the Complutense University of Madrid and the University of Zaragoza. His publications include *Against postmodernity* (Alpha Decay, 2011), *Un palo al agua: Essays on aesthetics* (Micromegas, 2016), *Trap: Millennial Philosophy for crisis in Spain* (Errata Naturae, 2019), *Postcontinental Realism: Ontology and epistemology for the 21st century* (Materia Oscura, 2020) and *Ethics, aesthetics and politica: Essays (and mistakes) of a metaindignant* (Arpa, 2020). His poems have been included in the anthology *They were twenty years and crazy* (La Bella Varsovia, 2011). Professor Castro has a YouTube channel with more than 65.000 subscribers where he uploads videos of his classes, conferences, and interviews.

Casilda García López (Madrid, 2000) is a senior at the Film & TV program at Tisch School of the Arts with a minor in Spanish and BEMT (Business for Entertainment, Media and Technology.) She is the first undergraduate student to serve on the KJCC's advisory committee. She sees film as the most accessible and creative medium to share her questions on life. García López has a profound passion for Spanish-speaking music and cultures, and has received two DURF Research Grants to investigate the musical evolution in the Iberian Peninsula (from *cuplé* to *trap* 1926-2020) - her findings are shared in her WNYU radio show and writings. In 2019, she won Madrid's *León Felipe Youth Poetry Award* and her poems can be found in the *M-21* magazine or *Esferas Journal*.

This event was in SPANISH.

IN DIALOGUE WITH... ERNESTO CASTRO

Discussion with Casilda García López (NYU Tisch School of the Arts)



Casilda García López (Madrid, 2000) is a senior at the Film & TV program at Tisch School of the Arts with a minor in Spanish and BEMT (Business for Entertainment, Media and Technology.) She is the first undergraduate student to serve on the KJCC's advisory committee. She sees film as the most accessible and creative medium to share her questions on life. García López has a profound passion for Spanish-speaking music and cultures, and has received two DURF Research Grants to investigate the musical evolution in the Iberian Peninsula (from *cuplé* to *trap* 1926-2020) - her findings are shared in her WNYU radio show and writings. In 2019, she won Madrid's León Felipe Youth Poetry Award and her poems can be found in the M-21 magazine or Esferas Journal.



Ernesto Castro (Madrid, 1990) has taught Philosophy classes at the Complutense University of Madrid and the University of Zaragoza. His publications include *Against postmodernity* (Alpha Decay, 2011), *Un palo al agua: Essays on aesthetics* (Micromegas, 2016), *Trap: Millennial Philosophy for crisis in Spain* (Errata Naturae, 2019), *Postcontinental Realism: Ontology and epistemology for the 21st century* (Materia Oscura, 2020) and *Ethics, aesthetics and politica: Essays (and mistakes) of a metaindignant* (Arpa, 2020). His poems have been included in the anthology *They were twenty years and crazy* (La Bella Varsovia, 2011). Professor Castro has a YouTube channel with more than 65.000 subscribers where he uploads videos of his classes, conferences and interviews.

This event will be online and in Spanish
Live stream on facebook.com/kjccnyu/live

**MONDAY
DEC 7
2:00 PM
EST**

NYU KJCC HIRSH JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER

Tuesday, February 16, 2021, 2:30pm (EST)

No solo Velázquez: Celebrating a New Collection of Essays (Madrid: Cátedra, 2020) by Jonathan Brown

The Institute of Fine Arts (IFA) celebrated the publication of Jonathan Brown's new collection of essays, *No solo Velázquez* (Madrid: Cátedra, 2020). The event is co-sponsored by the Institute of Fine Arts and the King Juan Carlos I of Spain Center of NYU.

Moderated by **Jordana Mendelson**, Director of the King Juan Carlos I Center of NYU, with brief introductions by **Estrella de Diego**, Professor of Modern and Contemporary Art History at the Universidad Complutense in Madrid, and **Robert Lubar Messeri**, Associate Professor of Modern Art at the Institute of Fine Arts, four speakers commented on Professor Brown's texts: **Edward Sullivan**, the Helen Gould Shepard Professor of the History of Art at the Institute of Fine Arts, **Reva Wolf**, Professor of Art History at the State University of New York at New Paltz, **Dr. Miguel Falomir**, the Director of the Museo Nacional del Prado, and **Francisco Chaparro**, Professor Brown's last Ph.D. student, and the editor and translator of the volume.

The King Juan Carlos I of Spain Center (NYU) joined the IFA in recognizing the significant contributions of Professor Brown to the art history of Velázquez and Gold Age Spain by hosting an online screening of the award-winning film *El cuadro/The Painting*, directed by **Andrés Sanz** (In English and Spanish with English subtitles, 1h 47m), in which he and other specialists contribute to a captivating narrative about the painting, its history, and its interpretations over time.

The enigma of Las Meninas has remained hidden since the day Velázquez made his last brushstroke three and a half centuries ago. As in a thriller, the film features a comprehensive group of art experts and artists that try to unravel the mystery of one of the most interpreted artwork in history. After watching this film, you will not see Las Meninas in the same way.

The film was available from 12:00 p.m. (EST) on Monday, February 15, 2020, until 12:00 p.m. (EST) Wednesday, February 17, 2021, on KJCC YouTube Channel.

Co-sponsored by NYU KJCC, NYU IFA, and Mare Films.



Friday, February 26, 2021, 2:00 p.m. (EST)

Catalan Novel in Translation

Roundtable with: Mary Ann Newman (Scholar-in-Residence, NYU KJCC), Peter Bush (Literary Translator), Chad W. Post (Open Letter Books/University of Rochester), and Helena Buffery (University College Cork, Ireland). **Introduced by** Michael Gatan (undergraduate student, NYU). **Moderated by** Jordana Mendelson (NYU)

Mary Ann Newman is a translator, independent scholar, and cultural administrator who brings Catalan culture to the U.S. public. She has translated Rubert de Ventós, Monzó, Carner, and Sagarra. She received the Creu de Sant Jordi in 1998 and is currently President-delegate of the Premi Internacional Catalunya. She is the 2020-2021 Scholar-in-Residence at the King Juan Carlos I of Spain Center, NYU.

Peter Bush is a literary translator and a previous Director of the British Center for Literary Translator. His most recent translation is Josep Pla's *Salt Water*. He has just finished translating Víctor Català's film *3000 Meters* and is now working on Rosa Maria Arquimbau's *Forty Lost Years* and Najat El Hachmi's *Mother of Milk and Honey*.

Chad W. Post is the director of Open Letter Books, a press at the University of Rochester dedicated to publishing contemporary literature from around the world. In addition, he is the managing editor of Three Percent, a blog and review site that promotes literature in translation and is home to the Translation Database, the Best Translated Book Awards, and the Three Percent and Two Month Review podcasts. He is also the author of *The Three Percent Problem: Rants and Responses on Publishing, Translation, and the Future of Reading*. His articles and book reviews have appeared in a range of publications including *The Believer*, *Publishing Perspectives*, the *Wall Street Journal* culture blog, *Bookforum*, *Rolling Stone*, *Quarterly Conversation*, *Vulture*, and the *L.A. Times*, among others.

Helena Buffery is a lecturer at University College Cork, where she was previously Head of Spanish, Portuguese, and Latin American Studies from 2013 to 2017 and is currently Vice-Head of CACSSS (Research). Her main teaching and research interests are in contemporary Hispanic Theatre and Performance, Translation Studies, and Catalan Studies, but she has taught many other aspects of Hispanic languages and cultures over the years and is particularly drawn to the diverse instances of intercultural contact that characterize the Hispanic world.

This event was in ENGLISH with CAPTIONS.

Co-sponsored by NYU KJCC, the Institut Ramon Llull, and the Department of Spanish and Portuguese.

Thursday, April 1, 2021, 2:00 p.m. (EST)

Spanish Culture from Romanticism to the Present

A book presentation and discussion with Jo Labanyi (NYU), Pura Fernández (CSIC), Alejandra Rosenberg Navarro (graduate student, NYU), and Sarah Thomas (Brown University)

Spanish Culture from Romanticism to the Present: Structures of Feeling, brings together in one place 24 essays published over Jo Labanyi's career, which she was invited to contribute to the "Selected Essays" series of *Legenda*, the imprint of the British Modern Humanities Research Association. The essays cover drama, poetry, fiction, political writing, painting, photography, cinema, and memory studies, loosely held together by Raymond Williams' understanding of culture as a barometer of historical change. Joining Professor Labanyi in this discussion are several scholars whose work has developed in dialogue with hers, and whose insights on this publication will bring out the many ways her scholarship has impacted the field of Peninsular Studies, as well as the future directions her work continues to inspire.

Jo Labanyi came to NYU in 2006 after a career in the UK. She is the founder of the *Journal of Spanish Cultural Studies*, of which she remains deputy editor, and of the *Journal of Romance Studies*. She was elected to the British Academy in 2005. A specialist in the cultural history of modern Spain, her fields of research are literature, film, gender studies, popular culture, memory studies, and the history of emotions. She has co-edited and co-authored volumes that rethink the field of Spanish cultural history—as in the co-edited *Companion to Spanish Cinema* (Blackwell, 2012) and *Engaging the Emotions in Spanish Culture and History* (Vanderbilt UP, 2016; Spanish translation 2018); and the co-authored *Cultural History of Modern Literatures in Spain* (Polity Press, forthcoming 2022). She is the author of *Spanish Literature* (2010), part of Oxford UP's Very Short Introduction series. As Professor Emerita at NYU, she will work on two projects: an oral history of cinema-going in the 1940s and 1950s Spain, and a monograph on 1940s Spanish cinema entitled *Reading Cinema under Dictatorship*.

Pura Fernández is a Professor in the Centro de Ciencias Humanas y Sociales (CSIC) in Madrid, and has previously held the position of Subdirector and Head of the Department of Spanish Literature. She is the General Director of Editorial CSIC. Her research centers on modern and contemporary Spanish culture, with a special interest in the history of literature and publishing, especially as they relate to the experiences of women as writers, editors, and readers in the Hispanic world. She has led numerous research groups, including "Redes

Transatlánticas: Practicas editoriales de la Re(d)pública Iberoamericana." Among her numerous publications, which include volumes on Eduardo López Bago and Ramón Gómez de la Serna, is a volume which she co-edited with Jo Labanyi and Elena Delgado on *Engaging the Emotions in Spanish Culture and History (18th Century to the Present)* (Vanderbilt UP, 2016).

Alejandra Rosenberg Navarro is a Ph.D. Candidate at NYU, and is fortunate to have Professor Labanyi as part of her dissertation committee. Her research focuses on visual cultures and the emergence of new subjectivities within the twentieth-century Spanish- and Portuguese-speaking Atlantic. Her dissertation, *Transatlantic Lenses: Gender and Amateur Film in Iberia and Latin America (1910–1940)*, examines amateur films made by women in Iberia and Latin America, specifically in Mexico, Brazil, Spain, and Portugal. Alejandra is also Project Coordinator for El Taller@KJCC (2020–2021) and Editorial Assistant for the Journal of Spanish Cultural Studies. In 2021, Alejandra was awarded the Elaine Brody Fellowship for the Humanities.

Sarah Thomas is Associate Professor of Hispanic Studies at Brown University. She received her Ph.D. from NYU, where she wrote her thesis under Professor Labanyi's direction. Her research is primarily concerned with the cinema, literature, and visual culture of modern and contemporary Spain, with special interest in the representation of subjectivity, gender, temporality, and space. She is the author of *Inhabiting the In-Between: Childhood and Cinema in Spain's Long Transition* (University of Toronto Press, 2019) and is currently working on a monograph on the cinema of Carlos Saura as well as a project on gendered representations of suffering and subjectivity in modern Spanish cultural production. Her essays have appeared and are forthcoming in *boundary 2*, *Hispanic Review*, and *Studies in Spanish and Latin American Cinemas*, among other journals and edited volumes.

This event was in ENGLISH and SPANISH.

Spanish Culture from Romanticism to the Present:
A book presentation and discussion with Jo Labanyi

The book we are celebrating, *Spanish Culture from Romanticism to the Present: Structures of Feeling*, brings together in one place 24 essays published over Jo Labanyi's career, which she was invited to contribute to the "Selected Essays" series of *Legenda*, the imprint of the British Modern Humanities Research Association. The essays cover drama, poetry, fiction, political writing, painting, photography, cinema, and memory studies, loosely held together by Raymond Williams' understanding of culture as a barometer of historical change. Joining Professor Labanyi in this discussion are several scholars whose work has developed in dialogue with hers, and whose insights on this publication will bring out the many ways her scholarship has impacted the field of Peninsular Studies, as well as the future directions her work continues to inspire.

Thursday, April 1, 2:00 p.m. EST
This event will be in English and Spanish.
Live stream on facebook.com/kjccnyu/live

Discussants:
Pura Fernández (CSIC, Madrid)
Alejandra Rosenberg Navarro (NYU)
Sarah Thomas (Brown University)

Legenda is offering attendees of the event a 50% discount on the book by emailing: graham.nelson@imad-lang.org.uk



Jo Labanyi came to NYU in 2005 after a career in the UK. She is the founder of the Journal of Spanish Cultural Studies, of which she remains deputy editor, and of the Journal of Romance Studies. She was elected to the British Academy in 2005. A specialist in the cultural history of modern Spain, her fields of research are literature, film, gender studies, popular culture, memory studies, and the history of emotions. She has co-edited and co-authored volumes that rethink the field of Spanish cultural history—as in the co-edited *Companion to Spanish Cinema* (Blackwell, 2012) and *Engaging the Emotions in Spanish Culture and History* (Vanderbilt UP, 2016), Spanish translation 2018; and the co-authored *Cultural History of Modern Literature in Spain* (Polity Press, forthcoming 2022). She is the author of *Spanish Literature* (2000), part of Oxford UP's Very Short Introduction series. As Professor Emerita at NYU, she will work on two projects: an oral history of cinema-going in 1940s and 1950s Spain, and a monograph on 1940s Spanish cinema entitled *Reading Cinema under Dictatorship*.

Pura Fernández is a Professor in the Centro de Ciencias Humanas y Sociales (CCSIC) in Madrid, and has previously held the position of Subdirector and Head of the Department of Spanish Literature. She is the General Director of Editorial CSIC. Her research centers on modern and contemporary Spanish culture, with special interest in the history of literature and publishing, especially as they relate to the experiences of women as writers, editors, and readers in the Hispanic world. She has led numerous research groups, including 'Redes Transatlánticas: Prácticas editoriales de la Red Pública Iberoamericana.' Among her numerous publications, which include volumes on Eduardo López Bago and Ramón Gómez de la Serna, is a volume which she co-edited with Jo Labanyi and Elena Delgado on *Engaging the Emotions in Spanish Culture and History (18th Century to the Present)* (Vanderbilt UP, 2016).

Alejandra Rosenberg Navarro is a Ph.D. Candidate at NYU, and is fortunate to have Professor Labanyi as part of her dissertation committee. Her research focuses on visual cultures and the emergence of new subjectivities within the twentieth-century Spanish- and Portuguese-speaking Atlantic. Her dissertation, *Transatlantic Lenses: Gender and Amateur Film in Iberia and Latin America (1910–1940)*, examines amateur films made by women in Iberia and Latin America, specifically in Mexico, Brazil, Spain, and Portugal. Alejandra is also Project Coordinator for El Taller@KJCC (2020–2021) and Editorial Assistant for the Journal of Spanish Cultural Studies. In 2021, Alejandra was awarded the Elaine Brody Fellowship for the Humanities.

Sarah Thomas is Associate Professor of Hispanic Studies at Brown University. She received her PhD from NYU, where she wrote her thesis under Professor Labanyi's direction. Her research is primarily concerned with the cinema, literature, and visual culture of modern and contemporary Spain, with special interest in the representation of subjectivity, gender, temporality, and space. She is the author of *Inhabiting the In-Between: Childhood and Cinema in Spain's Long Transition* (University of Toronto Press, 2019) and is currently working on a monograph on the cinema of Carlos Saura as well as a project on gendered representations of suffering and subjectivity in modern Spanish







Wednesday, May 26, 2021, 12:00 p.m. (EST)

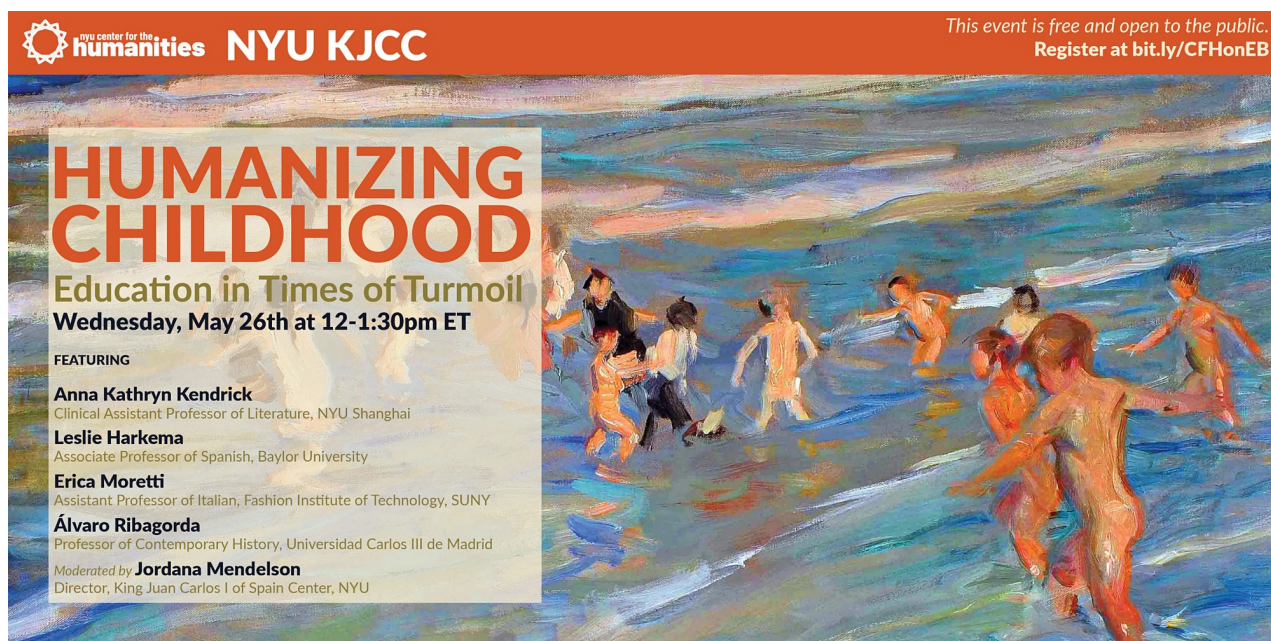
NYU Center for the Humanities

Humanizing Childhood: Education in Times of Turmoil

Anna K. Kendrick (NYU Shanghai), Erica Moretti (FIT), Leslie Harkema (Baylor University), Álvaro Ribagorda (Universidad Carlos III de Madrid), and Jordana Mendelson (NYU KJCC) discussed the history of education in times of crisis.

Over the past year, education has been radically reconfigured amidst a global pandemic. Yet for at least a century, childhood has served as a key inflection point for societal reinvention. This roundtable took the recent publication of Anna Kathryn Kendrick's award-winning *Humanizing Childhood in Early Twentieth-Century Spain* (Legenda: Cambridge 2020) as an occasion to ask how educational debates have continually spurred radical reforms and experimental practices in times of turmoil. Engaging experts in fields of contemporary history, education, literature, and visual culture, the panel drew current insights from moments of crisis and creativity.

Co-sponsored by KJCC.



nyu center for the humanities **NYU KJCC**

This event is free and open to the public.
Register at bit.ly/CFHonEB

HUMANIZING CHILDHOOD

Education in Times of Turmoil

Wednesday, May 26th at 12-1:30pm ET

FEATURING

Anna Kathryn Kendrick
Clinical Assistant Professor of Literature, NYU Shanghai

Leslie Harkema
Associate Professor of Spanish, Baylor University

Erica Moretti
Assistant Professor of Italian, Fashion Institute of Technology, SUNY

Álvaro Ribagorda
Professor of Contemporary History, Universidad Carlos III de Madrid

Moderated by **Jordana Mendelson**
Director, King Juan Carlos I of Spain Center, NYU

Atlántica Sessions


KJCC partnered with WNYU (NYU's radio station) to launch a series of conversations that delved into the complex stories behind music, lyrics, and performance. Organized by **Casilda García López** (KJCC advisory committee member, undergraduate at NYU, and DJ for the weekly radio program *Atlántica* at wnyu.org/programs/radiole).

Casilda García López (Madrid, 2000) is a senior at the Film & TV program at Tisch School of the Arts with a minor in Spanish and BEMT (Business for Entertainment, Media and Technology.) She is the first undergraduate student to serve on the KJCC's advisory committee. She sees film as the most accessible and creative medium to share her questions on life. García López has a profound passion for Spanish-speaking music and cultures, and has received two DURF Research Grants to investigate the musical evolution in the Iberian Peninsula (from *cuplé* to *trap* 1926-2020) – her findings are shared in her WNYU radio show and writings. In 2019, she won *Madrid's León Felipe Youth Poetry Award* and her poems can be found in the *M-21* magazine or *Esferas Journal*.


These events were SPANISH.

ATLANTICA SESSIONS - COPLA

Wednesday, March 10th, 2021
9:00-9:30pm EST Discussion
9:30-10:30pm EST Music Program
At wnyu.org/programs/radiole
facebook.com/nyukjcc
and bit.ly/kjccyoutube



CASILDA GARCÍA LÓPEZ
HOST




PEPA ANASTASIO
GUEST

KJCC is partnering with WNYU (NYU's radio station) to launch a series of conversations that will delve into the complex stories behind music, lyric, and performance. Organized by Casilda García López (KJCC advisory committee member, undergraduate at NYU, and DJ for the weekly radio program *Atlántica*), the series begins with invited guest Pepa Anastasio (Hofstra University) for a discussion about gender and female empowerment in Copla, a musical genre from Spain that was highly popular from the 1930s through the 1950s. Due to its propagandistic use during the Francoist regime, the genre has been retrospectively associated with the dictatorship's values. This program will question inherited notions of Copla to show that behind the stories and lyrics of the female performers, a different and opposing female reality emerges. Despite censorship, Copla gave voice to the condemned and ostracized individuals, whose stories ran contrary to the regime's morals. Copla makes audible the silent pain of Spain's postwar.

IN SPANISH

NEXT SESSIONS
April 14, 2021, 9:00 p.m. - The Reminiscence of Flamenco - Guest TBC
May 12, 2021, 9:00 p.m. - Electro-Queer, with Samantha Hudson



ATLANTICA SESSIONS - FLAMENCO

Wednesday, April 14th, 2021
9:00 - 10:30pm EST
At wnyu.org/programs/radiole



CASILDA GARCÍA LÓPEZ
HOST



NIÑO DE ELCHE
GUEST

KJCC is partnering with WNYU (NYU's radio station) to launch a series of conversations that will delve into the complex stories behind music, lyric, and performance. Defining flamenco or how its duende works is a challenge, and even more so with Niño de Elche's deconstruction. An artist that dares to look at flamenco beyond stereotypes, often calling himself *exflamenco*. Niño de Elche, trained as a *cantao* or flamenco singer, moved away from traditional flamenco and into multi-layered contemporary performance practice. Alongside his critically acclaimed musical recordings *Voces del Extremo* (2015) and *Antología del Cante Flamenco Heterodoxo* (2018), he has also undertaken artistic collaborations with artists like Angélica Liddell and Israel Galván. His heterodox artistic interests lead to his inclusion in the contemporary art fair Documenta 16 in Kassel as well as his recent collaboration with singer C. Tangana, with whom he released the song *Un Veneno* and *Tú Me Dejaste de Querer* (with over 111 million streams just on Spotify.) In 2018, he released *Colombiano*, self-described as shock therapy for the coexistence of Colombian and Iberian melodies. This past fall, in collaboration with Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, he revisited the work of an earlier heterodox artist José Val del Omar, whose work forms part of the museum's multi-media collection.

IN SPANISH

As of April 15th, you may watch the interview at facebook.com/nyukjcc and bit.ly/kjccyoutube

NEXT SESSION
May 12, 2021, 9:00 p.m. - Electro-Queer, with Samantha Hudson



ATLANTICA SESSIONS - ELECTRO-QUEER

Wednesday, May 12th, 2021
9:00 - 10:30pm EST
At wnyu.org/programs/radiole



CASILDA GARCÍA LÓPEZ
HOST



SAMANTHA HUDSON
GUEST

KJCC is partnering with WNYU (NYU's radio station) to launch a series of conversations that will delve into the complex stories behind music, lyric, and performance. Samantha Hudson is one of Spain's greatest Gen-Z icons, branding her songs as *electroqueer*, the fruit of Spain's drag scene, queer raves, and artists with electronic influence like *Puñeteros*. In conversation with her, Casilda García López will try to understand Samantha's personal vision and definition behind "electroqueer." At just 21, she has more than 140k followers on Instagram and 75k on Twitter. Samantha's videos have over a million views, and her listings on Spotify have garnered a solid listening-base. Her witty statements wild up as viral memes, making her a multi-media presence across all platforms of social and performance media. Her latest performance "Eutanasia Deluxe" at Madrid's Teatro Lara sold out. With Jordi Cruz, she co-hosts Netflix, Spain's first podcast "¿Sigue Ahí?" Hudson might not consider herself an activist, but her high visibility has brought attention to her artistic talent as well as the necessary inclusion of female-identifying individuals and the LGBTQ+ community at the forefront of progressive art and culture. Her cameo in the TV show *Veneno*, now streaming on HBO Max, places her at the center of mainstream media. "Samantha Hudson: a story of sex, faith, and electro-queer."

IN SPANISH

As of May 13th, you may watch the interview at facebook.com/nyukjcc and bit.ly/kjccyoutube

NEXT SESSION
May 12, 2021, 9:00 p.m. - Electro-Queer, with Samantha Hudson



Wednesday, March 10, 2021, 9:00-10:30 p.m. (EST)

Atlántica Sessions - Copla

With Pepa Anastasio (Hofstra University)

The series began with invited guest **Pepa Anastasio** for a discussion about gender and female empowerment in Copla, a musical genre from Spain that was highly popular from the 1930s through the 1950s. Due to its propagandistic use during the Francoist regime, the genre has been retrospectively associated with the dictatorship's values. This program questioned inherited notions of Copla to show that behind the stories and lyrics of the female performers, a different and opposing female reality emerges. Despite censorship, Copla gave voice to the condemned and ostracized individuals, whose stories ran contrary to the regime's morals. Copla makes audible the silent pain of Spain's postwar.

Pepa Anastasio is professor at Hofstra University in New York, where she teaches courses on literature, gender, and cultural studies in the Department of Romance Languages and Literatures, the program in Latin American and Caribbean Studies, and the LGBTQ+ Studies program. Her research centers on cultural practices in Spain, with a focus on popular musical practices in the 20th and 21st centuries.

Wednesday, April 14, 2021, 9:00-10.30 p.m. (EST)

Atlántica Sessions – The Reminiscence of Flamenco

With El Niño de Elche

Defining flamenco or how its duende works is a challenge, and even more so with **Niño de Elche**'s deconstruction. An artist that dares to look at flamenco beyond stereotypes, often calling himself exflamenco. Niño de Elche, trained as a *cantaor* or flamenco singer, moved away from traditional flamenco and into multi-layered contemporary performance practice. Alongside his critically acclaimed musical recordings *Voces del Extremo* (2015) and *Antología del Cante Flamenco Heterodoxo* (2018), he has also undertaken artistic collaborations with artists like Angélica Liddell and Israel Galván. His heterodox artistic interests lead to his inclusion in the contemporary art fair Documenta 14 in Kassel as well as his recent collaboration with singer C. Tangana, with whom he released the song *Un Veneno* and *Tú Me Dejaste de Querer* (with over 111 million streams just on Spotify.) In 2019, he released *Colombiana*, self-described as shock therapy for the coexistence of Colombian and Iberian melodies. This past fall, in collaboration with Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, he revisited the work of an earlier heterodox artist José Val del Omar, whose work forms part of the museum's multi-media collection.

Wednesday, May 12th, 2021, 9:00-10:30 p.m. (EST)

Atlántica Sessions – Electro Queer

With Samantha Hudson

Samantha Hudson is one of Spain's greatest Gen-Z icons, branding her songs as electroqueer, the fruit of Spain's drag scene, queer raves, and artists with electronic influence like Putilates. In conversation with her, Casilda García López tried to understand Samantha's personal vision and definition behind 'electroqueer.' At just 21, she has more than 140k followers on Instagram and 75k on Twitter. Samantha's videos have over a million views, and her listings on Spotify have garnered a solid listening base. Her pithy statements wind up as viral memes, making her a multi-media presence across all platforms of social and performance media. Her latest performance "Eutanasia Deluxe" at Madrid's Teatro Lara sold out. With Jordi Cruz, she co-hosts Netflix Spain's first podcast "¿Sigues Ahí?" Hudson might not consider herself an activist, but her high visibility has brought attention to her artistic talent as well as the necessary inclusion of female-identifying individuals and the LGBTQ+ community at the forefront of progressive art and culture. Her cameo in the TV show *Veneno*, now streaming on HBO Max, places her at the center of mainstream media. "Samantha Hudson: a story of sex, faith, and electro-queer."

Special Events

Saturday, April 17, 2021, 2:00 p.m. (EST)

Round Table: Joan Miró, Modern Art, and the Legacies of (Art) Historical Archives



The curators of the exhibition *Miró-ADLAN: An Archive of Modernity* (1932-1936) were joined by Anne Umland (MoMA) and Marko Daniel (Fundació Joan Miró) for an hour-long conversation about the position of Joan Miró within the history of modern art, his role in promoting new art in Barcelona and New York, the spaces in which his work was exhibited during the decade of the 1930s, and the importance of archives (personal and institutional)

in mapping the relations between artists and the local contexts in which they produced and exhibited their work.

Participants:

Marko Daniel (Director, Fundació Joan Miró, Barcelona)

Anne Umland (The Blanchette Hooker Rockefeller Senior Curator of Painting & Sculpture, The Museum of Modern Art, New York)

Muriel Gómez Pradas (Universitat Oberta de Catalunya)

Jordana Mendelson (New York University)

Joan M. Minguet (Universitat Autònoma de Barcelona)

Miró-ADLAN: An Archive of Modernity (1932-1936) reconstructs the leading role that ADLAN (Amics de l'Art Nou [Friends of New Art]) played in introducing cultural modernity to Barcelona in the 1930s. The exhibition highlights the essential connections of this group of artists and intellectuals with Joan Miró. Included in the exhibition are documents and materials from the extensive ADLAN archive, held in several public and private venues, primarily in the COAC (Col·legi Oficial d'Arquitectes de Catalunya [Architects' Association of Catalonia]) and the Fundació Joan Miró. *Miró-ADLAN* reveals the fundamental role that Adelita Lobo (ADLAN's secretary and treasurer) played in documenting and conserving ADLAN's records. The exhibition also includes a selection of works from the five shows that Miró held in Barcelona, which were shared at the invite-only events before traveling to Paris, New York, and Zurich. The exhibition was curated by Muriel Gómez Pradas, Jordana Mendelson and Joan M. Minguet, with curatorial assistance from Dolors Rodíguez Roig. On display at the Fundació Joan Miró in Barcelona from March 12, 2021, to July 4, 2021.

For more information visit <https://www.fmirobcn.org/en/exhibitions/5769/miro-adlan-an-archive-of-modernity-1932-1936/actual>

This event was in SPANISH and ENGLISH with captioned translations.

Co-sponsored by KJCC and the Fundació Miró (Barcelona).

Sulo: The Philippines Studies Initiative at NYU

Sulo: The Philippines Studies Initiative at NYU is the result of an agreement between the Philippine Department of Foreign Affairs and NYU, with the support of House Representative Loren Legarda, to establish a Philippine Studies program at NYU. Understood as an initiative that includes programs, events, and funding for students and faculty, *Sulo* also seeks to support and partner with other units in the University as well as cultural and academic centers in New York City and elsewhere. This year *Sulo* has contributed to the founding of the graduate student Global Philippine Studies Forum at NYU, a Bennett-Polonsky Humanities Lab on Cross/Currents, and research and travel funds for undergraduate and graduate students.

Sulo and NYU's King Juan Carlos I of Spain Center organized VISIONS/PANAWIN, a film series selected by noted Philippine film curator Gil Quito. VISIONS/PANAWIN celebrates Philippine cinema, with a mix of indie and studio films. The offerings this spring honored the independent outfit TBA Studios. The series continues through the Fall 2021 and Spring 2022 semesters with selected classics and contemporary from Philippine cinema.

Sulo, NYU's King Juan Carlos I of Spain Center, and the Global Philippines Forum at NYU streamed the keynote panel *Reflections on 500 Years of Navigation and (Anti)Conquest*, as part of the Mactan500 Virtual Conference. (<https://wp.nyu.edu/artsamps-science-mactan500/>)

Sulo, NYU's King Juan Carlos I of Spain Center, and Atlantic Pacific Theater joined forces to present online the play *Black Henry* by NYU Adjunct Professor, Luis H. Francia (Social and Cultural Analysis). The play is now available for viewing at KJCC and *Sulo* websites only.

More info on *Sulo* at <https://wp.nyu.edu/spsi/> or www.kjcc.org/initiatives/philippine-studies/

VISIONS/PANAWIN


FOCUS ON PHILIPPINE CINEMA
FOUR FROM TBA - APRIL 9 TO MAY 6

Philippine Cinema, which celebrated its 100th anniversary in 2019, has a lively history rooted in the struggles and aspirations of its movie-crazy nation. It has had its golden ages, as acknowledged in the major 2019 Manila retrospective, *A Third Golden Age: Philippine Contemporary Cinema*. Starting this April through the end of the Spring semester 2022, the film series Visions/Panawin will focus on selections from this artistic and cultural treasure house.

One of the most distinguished companies that have sprung up in the current internationally-acclaimed surge of Philippine indie films is TBA Studios, born of a vision by its founder, businessman Fernando Ortes, to leave a cultural legacy to the country. This April, Visions/Panawin will focus on four films from TBA Studios. Online links to each film and individual bulletins containing curatorial commentaries and film information (including links to interviews with the filmmakers and/or behind-the-scenes features) can be found on *Sulo's* Visions/Panawin page at <https://wp.nyu.edu/spsi/film-series>.


Sulo, the Philippine Studies Initiative at NYU and KJCC are coordinating with TBA Studios to ensure that each film will be available on the free YouTube TBA Channel on the corresponding week it will be featured:

WOMEN OF THE WEEPING RIVER
(2016, 1h 55min) Written by Henry Francia, Ed Richey, and Jerrold Tang; directed by Jerrold Tang




APRIL 9 - 15

HENERAL LUNA
(2015, 1h 58min) Written by Henry Francia, Ed Richey, and Jerrold Tang; directed by Jerrold Tang




APRIL 16 - 22

K'NA, THE DREAMWEAVER
(2014, 1h 32min) Written and directed by Ida del Mundo





APRIL 23 - 29

WRITE ABOUT LOVE
(2015, 1h 45min) Written by Crisanto Aquino, Janice Mae Regano, & Aysa de Guzman; directed by Crisanto Aquino



APRIL 30 - MAY 6





Reflections on 500 Years of Navigation and (Anti)Conquest

Keynote panel as part of the Mactan500 Virtual Conference

The year 2021 marks the 500th anniversary of the rise and spread of Western civilization made possible by Spanish and Portuguese explorers seeking to open global trade routes. It likewise marks the beginning of island resistance against European conquest and colonization that culminated in 1898 with the formal end of Spanish rule as a result of the Spanish-American War and the Philippine Revolution.

The Mactan500 Virtual Conference is organized by the Global Philippines Studies Forum, an interdisciplinary committee of graduate students geared toward establishing and advancing the research agenda for Philippine Studies at New York University.

Friday, April 23, 2021, 5:00 - 7:00pm (EST)
Live stream on [facebook.com/kjccnyu/live](https://www.facebook.com/kjccnyu/live)



JOHN D. BLANCO
(UCSD)
A God Is Weeping: Reinterpreting the Conquest



OONA PAREDES
(UCLA)
Death on the Beach: 'Decolonizing' Mactan's Pericolous Moment



VICENTE RAFAEL
(University of Washington)
Duterte's Philaxis: On the Aesthetics of Authoritarian Vulgarities



THEODORE S. GONZALES
National Museum of American History (Smithsonian Institution)
Moderator





Co-Sponsored by *Sulo*: the Philippine Studies Initiative at NYU, the NYU History Department, the Bulosan Center for Filipino Studies at UC Davis, the King Juan Carlos I of Spain Center at NYU, and the NYU Portuguese and Spanish Students Association.
For more info about the Conference visit: bit.ly/mactan500



FILM SERIES: VISIONS/PANAWIN - FOCUS ON PHILIPPINE CINEMA

Friday, April 9, 2021, to Friday, April 15, 2021

FILM: *Women of the Weeping River* (2016, 85m) written and directed by Sheron Dayoc (with English subtitles)

Synopsis: Two women in a remote Muslim community confront an escalating blood feud and reach deep into themselves in hopes to undo a devastating conflict stretching back generations. Blending realism, memories, and dreams, this delicately powerful film tells the story of individuals forced to confront unquestioned perceptions and tragedies, hidden sorrows, and the exhilaration of fresh possibilities.

Friday, April 16, 2021, to Friday, April 22, 2021

FILM: *Heneral Luna* (2015, 1h 58min) written by Henry Francia, Ed Rocha, and Jerrold Tarog; directed by Jerrold Tarog (with English subtitles)

Synopsis: After his activities in the Reform Movement at the end of the Spanish colonial rule, Madrid-educated Antonio Luna emerges as one of the fiercest generals of the Philippine army in the Philippine-American war that followed the Declaration of Philippine Independence. The short-tempered general finds himself facing an enemy more formidable than the American army: his own treacherous countrymen.

Friday, April 23, 2021 to Friday, April 30, 2021

FILM: *K'na, The Dreamweaver* (2014, 85m), written and directed by Ida Anita del Mundo (with English subtitles)

Synopsis: K'na, The Dreamweaver is set in the world of the T'bolis, one of some twenty indigenous ethnic groups in the island of Mindanao that have remained un-Islamicized and un-Christianized. These groups have managed to retain their core traditions and beliefs through centuries of incursions, attacks, and pressures from invaders, religious proselytizers, slave raiders, foreign colonizers, rapacious loggers, and eager settlers. Huge challenges remain for these groups, most of whom have been pushed through time by new arrivals, from fertile ancestral plains to the highlands into marginalized poverty and isolation. Yet it is this remoteness that has somehow helped them to preserve their ancestral languages and traditions.

Friday, April 30, 2021, to Friday, May 7, 2021

FILM: *Write About Love* (2019, 105m), written by Crisanto Aquino, Janica Mae Regalo, & Ays de Guzman; directed by Crisanto Aquino (with English subtitles)

Synopsis: Two young writers with different styles must work together to write a romantic film that eventually enmeshes them in their own troubles and those of their fictional characters.

Friday, April 23, 2021, 5:00 -7:00 p.m. (EST)

"Reflections on 500 Years of Navigation and (Anti)Conquest," Keynote panel as part of the Mactan500 Virtual Conference

John D. Blanco (UCSD), "A God is Weeping: Reinterpreting the Conquest"

Oona Paredes (UCLA), "Death on the Beach: 'Decolonizing' Mactan's Pericolonial Moment",

Vicente Rafael (University of Washington), "Duterte's Phallus: On the Aesthetics of Authoritarian Vulgarity". Moderator: **Dr. Theodore S. Gonzalves** (Smithsonian Museum of American History)

The year 2021 marks the 500th anniversary of the rise and spread of Western civilization made possible by Spanish and Portuguese explorers seeking to open global trade routes. It likewise marks the beginning of island resistance against European conquest and colonization that culminated in 1898 with the formal end of Spanish rule as a result of the Spanish-American War and the Philippine revolution.

About the Global Philippine Studies Forum at NYU:

Founded by an interdisciplinary committee of graduate students, the Global Philippine Studies Forum is a series of monthly seminars and gatherings geared toward establishing and advancing the research agenda for Philippine Studies at New York University.

Sponsored by Sulo: the Philippine Studies Initiative at NYU, the NYU History Department, the Bulosan Center for Filipinx Studies at UC Davis, the King Juan Carlos I of Spain Center at NYU, and the NYU Portuguese and Spanish Students Association.

Virtual Live Presentations: *Black Henry*, by Luis H. Francia

Black Henry explores the profound consequences of a clash of cultures, when in 1521 Ferdinand Magellan and three Spanish ships make landfall in the Philippines. His Malay slave, Enrique, acts as the go-between the conquistadors and the islanders. However, Magellan's disastrous attempt to colonize the islands not only complicates Enrique's life but alters irrevocably the character and destiny of the archipelago.

This innovative virtual dramatization mixed pre-recorded segments with live acting, as well as virtual scenography in an example of a new and innovative approach to online theater. A global cast of actors from New York City, Los Angeles, San Francisco, Seattle, and Manila brought to life this epic story. Directed by Claro de los Reyes, with creative design by Francis Estrada, Charles Reynoso, and Cynthia Alberto, from Atlantic Pacific Theater. Live production, online realization, and staging by Laia Cabrera and Isabelle Duverger.

Premiere, Sunday, April 25th, 2021, 6:30 p.m. (EST)

followed by a talkback with Luis H. Francia (author), Claro de los Reyes (stage director), and Nerissa Balce (SUNY Stony Brook's Department of Asian and Asian American Studies)

Monday, April 26th, 2021, 6:30 p.m. (EST)

Tuesday, April 27th, 2021, 6:30 p.m. (EST)

Virtual pre-recorded presentation

Co-sponsored by NYU Sulo: the Philippine Studies Initiative and NYU King Juan Carlos I of Spain Center (KJCC) and Atlantic Pacific Theatre.



BLACK HENRY
A FULL LENGTH PLAY BY LUIS H. FRANCIA

Black Henry explores the profound consequences of a clash of cultures, when in 1521 Ferdinand Magellan and three Spanish ships make landfall in the Philippines. His Malay slave, Enrique, acts as the go-between the conquistadors and the islanders. However, Magellan's disastrous attempt to colonize the islands not only complicates Enrique's life but alters irrevocably the character and destiny of the archipelago.

VIRTUAL LIVE PRESENTATIONS:
PREMIERE | Sunday, April 25th, 2021, 6:30pm (EST)
followed by a talkback with Luis H. Francia (author),
Claro de los Reyes (stage director), and Nerissa Balce
(SUNY Stony Brook's Department of Asian and Asian
American Studies)

Monday, April 26th, 2021, 6:30pm (EST)

VIRTUAL PRE-RECORDED PRESENTATION:
Tuesday, April 27th, 2021, 6:30pm (EST)

Live stream on facebook.com/kjccnyu/live

CO-SPONSORED BY: **sulò** **ATLANTIC PACIFIC THEATRE** **NYU KJCC**

ATRIUM – Voices from the KJCC

In April 2022, NYU's King Juan Carlos I of Spain Center will turn 25. To commemorate this milestone, we are producing **ATRIUM: Voices from the KJCC**, an oral history project that will capture memories of the King Juan Carlos I of Spain Center through the recorded testimonies of our past Chairs going as far back as the 80's, before the Center was as we know it today: a robust cultural and educational institution that hosts both the Andrés Bello and the King Juan Carlos I of Spain Chairs.

During the academic year 2020-21, a team led by Marina Garde and produced by Laia Cabrera and Isabelle Duverger interviewed the following former Chairs:

María Dolores Jiménez Blanco, Fall 2017 King Juan Carlos Chair in Spanish Culture and Civilization

Carmen Boullosa, Fall 2002 Andrés Bello Chair in Latin American Cultures and Civilizations

Helen Graham, Spring 2010 King Juan Carlos Chair in Spanish Culture and Civilization

Marisa Belausteguigoitia Rius, Spring 2019 Andrés Bello Chair in Latin American Cultures and Civilizations

Jean-Frédéric Schaub, Spring 2015 King Juan Carlos I Chair in Spanish Culture and Civilization

Cristina Pato, Spring 2020 King Juan Carlos I Chair in Spanish Culture and Civilization

More interviews will be released during academic year 2021-22.

To watch the interviews and learn more about the history of the Center and the various programs planned for our silver anniversary, please visit our website <https://www.kjcc.org/initiatives/kjcc-25th-anniversary/>, our Facebook, or our YouTube channel.

With the support of the [Fundación Rey Juan Carlos I](#).



KJCC Advisory Board (2020-2021)

EX-OFFICIO – Dean of Humanities, FAS

Antonio Merlo

EX-OFFICIO – Associate Dean for Faculty Advancement, Associate Dean for the Humanities, FAS

Jonathan Lipman

EX-OFFICIO – Director, King Juan Carlos I of Spain Center at NYU

Jordana Mendelson, Associate Professor, Department of Spanish and Portuguese

EX-OFFICIO – Chair, Spanish & Portuguese:

Gabriel Giorgi, Professor, Department of Spanish and Portuguese

EX-OFFICIO – Director of Creative Writing in Spanish

Ruben Ríos, Professor, Department of Spanish and Portuguese

EX-OFFICIO—Director, Center for Latin American and Caribbean Studies (CLACS)

Jill Lane, Associate Professor, Department of Spanish and Portuguese

Miriam Basilio, Associate Professor, Museum Studies & Department of Art History

Arlene Dávila, Professor, Founding Director of the Latinx Project; Director of Latino Studies, Department of Anthropology and Department of Social and Cultural Analysis

Sophie Gonick, Assistant Professor, Department of Social and Cultural Analysis

Robert Lubar, Associate Professor, Institute of Fine Arts

Sarah Pearce, Associate Professor, Department of Spanish and Portuguese

Zeb Tortorici, Associate Professor, Department of Spanish and Portuguese

Additional members (non-Dean appointed):

Graduate Student Representative (1-year appointment) – non-voting member

Christine Martinez, Ph.D. Candidate, Department of Spanish and Portuguese

Undergraduate Student Representative (1-year appointment) – non-voting member

Casilda García López, Film & TV, Tisch School of the Arts

KJCC Staff

Jordana Mendelson, Director

Laura Turégano, Associate Director

Luis A. Pérez, Administrative Secretary

For further information about the activities, programs, and plans of the King Juan Carlos I of Spain Center of New York University, please contact us at:

King Juan Carlos I of Spain Center

New York University

53 Washington Square South, Suite 201

New York NY 10012-1098

USA

Tel.: 1 (212) 998-3650

Fax: 1 (212) 995-4804

Email kjc.info@nyu.edu

Website <http://www.kjcc.org>

